

Medibeam

Akne-Lichttherapie
Acne Light Therapy

Photothérapie de l'acné

Terapia della luce contro l'acne

Helioterapia para el acné

Fototerapia anti-acne

Acne lichttherapie

Valoterapia aknen hoitoon

Ljusterapi mot akne

Αντιμετώπιση της ακμής με φωτοθεραπεία



Art. 47000

CE 0473

Gebrauchsanweisung
Manual
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de manejo

Bitte sorgfältig lesen!
Please read carefully!
A lire attentivement s.v.p.!
Da leggere con attenzione!
¡Por favor lea con cuidado!

Manual de instruções
Gebruiksaanwijzing
Käyttöohje
Bruksanvisning
Οδηγίες Χρήσης

Por favor, ler cuidadosamente!
A.u.b. zorgvuldig lezen!
Lue huolellisesti läpi!
Läses noga!
Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά!

D Gebrauchsanweisung

1 Sicherheitshinweise	1
2 Wissenswertes	3
3 Anwendung	4
4 Verschiedenes	6
5 Garantie	8

GB Manual

1 Safety Information	9
2 Useful Information	11
3 Operating	12
4 Miscellaneous	14
5 Warranty	16

F Mode d'emploi

1 Consignes de sécurité	17
2 Informations utiles	19
3 Utilisation	20
4 Divers	22
5 Garantie	24

I Istruzioni per l'uso

1 Norme di sicurezza	25
2 Informazioni interessanti	27
3 Modalità d'impiego	28
4 Varie	30
5 Garanzia	32

E Instrucciones de manejo

1 Indicaciones de seguridad	33
2 Informaciones interesantes	35
3 Aplicación	36
4 Generalidades	38
5 Garantía	40

Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.
Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.

Veuillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.

Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.

Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.

P Manual de instruções

1 Avisos de segurança	41
2 Informações gerais	43
3 Aplicação	44
4 Generalidades	46
5 Garantia	48

NL Gebruiksaanwijzing

1 Veiligheidsmaatregelen	49
2 Wetenswaardigheden	51
3 Het Gebruik	52
4 Diversen	54
5 Garantie	56

FIN Käyttöohje

1 Turvallisuusohjeita	57
2 Tietämisen arvoista	59
3 Käyttö	60
4 Sekalaista	62
5 Takuu	64

S Bruksanvisning

1 Säkerhetskänvisningar	65
2 Värt att veta	67
3 Användning	68
4 Övrigt	70
5 Garanti	72

GR Οδηγίες χρήσης

1 Οδηγίες για την ασφάλεια	73
2 Χρήσιμες πληροφορίες	75
3 Εφαρμογή	76
4 Διάφορα	78
5 Εγγύηση	80

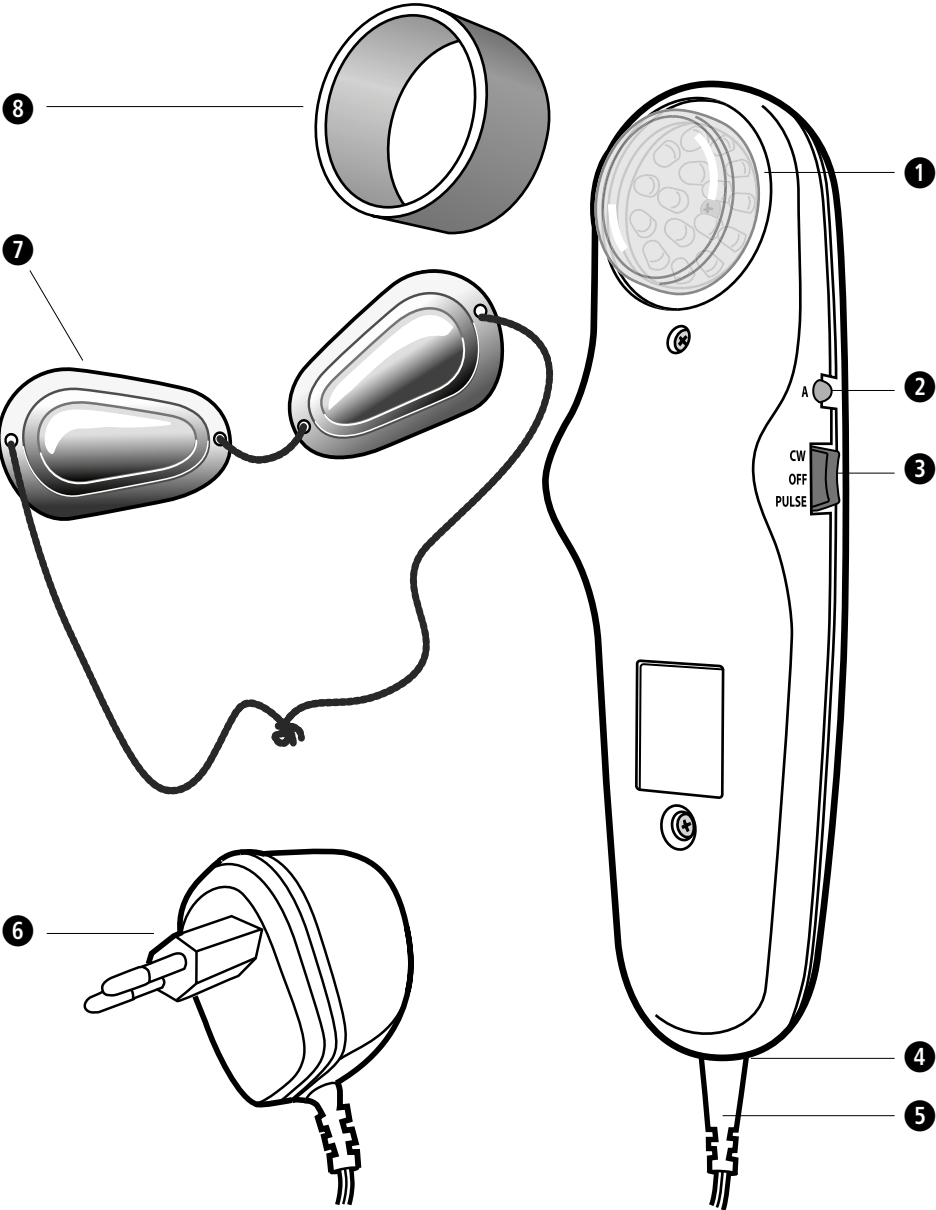
Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.

Sla deze bladzijde om en laat deze opengeslagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.

Kääntäkää tämä sivu auki ja pitäkää se aukikäännettynä nopeaa orientaatiota varten.

Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.

Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.



- D**
- 1 Lichtquelle
 - 2 Kontroll-LED
 - 3 Betriebsschalter **CW/OFF/PULSE**
 - 4 Anschlussbuchse
 - 5 Stecker und Anschlusskabel
 - 6 Netzadapter
 - 7 Schutzbrille
 - 8 Distanzring
- GB**
- 1 Light source
 - 2 Indicator LED
 - 3 **CW/OFF/PULSE** switch
 - 4 Power socket
 - 5 Plug and cable
 - 6 Mains adapter
 - 7 Goggles
 - 8 Spacer ring
- F**
- 1 Source de lumière
 - 2 Voyant de contrôle
 - 3 Interrupteur **CW/OFF/PULSE**
 - 4 Prise de raccordement
 - 5 Fiche mâle et câble d'alimentation
 - 6 Adaptateur électrique
 - 7 Lunettes de protection
 - 8 Bague d'écartement
- I**
- 1 Sorgente luminosa
 - 2 LED di controllo
 - 3 Interruttore **CW/OFF/PULSE**
 - 4 Presa di collegamento
 - 5 Spina e cavo di collegamento
 - 6 Adattatore di rete
 - 7 Occhiali protettivi
 - 8 Anello distanziale
- E**
- 1 Fuente luminosa
 - 2 LED de control
 - 3 Interruptor de funcionamiento **CW/OFF/PULSE**
 - 4 Enchufe de conexión
 - 5 Conector y cable de conexión
 - 6 Adaptador de red
 - 7 Gafas protectoras
 - 8 Anillo de distancia
- P**
- 1 Fonte de iluminação
 - 2 LED de controlo
 - 3 Interruptor **CW/OFF/PULSE**
 - 4 Tomada de conexão
 - 5 Ficha e cabo de conexão
 - 6 Adaptador de rede
 - 7 Óculos de protecção
 - 8 Anel distanciador
- NL**
- 1 Lichtbron
 - 2 Controle-LED
 - 3 Bedrijfsstandenschakelaar **CW/OFF/PULSE**
 - 4 Contact
 - 5 Stekker en voedingskabel
 - 6 Netadapter
 - 7 Veiligheidsbril
 - 8 Afstandsring
- FIN**
- 1 Valolähde
 - 2 LED merkkivalo
 - 3 Käyttökytkin **CW/OFF/PULSE**
 - 4 Liitäntäpistorasia
 - 5 Pistoke ja liitäntäjohto
 - 6 Verkkosovitin
 - 7 Suojalasi
 - 8 Väli rengas
- S**
- 1 Ljuskälla
 - 2 Kontroll-LED
 - 3 Startknapp **CW/OFF/PULSE**
 - 4 Anslutningsport
 - 5 Kontakt och anslutningssladd
 - 6 Nätdapter
 - 7 Skyddsglasögon
 - 8 Distanzring
- GR**
- 1 Πηγή φωτός
 - 2 Φωτοδίοδος ελέγχου LED
 - 3 Διακόπτης λειτουργίας **CW/OFF/PULSE**
 - 4 Υποδοχή σύνδεσης
 - 5 Βύσμα και καλώδιο σύνδεσης
 - 6 Προσαρμογέας δικτύου
 - 7 Προστατευτικά γυαλιά
 - 8 Δακτύλιος

Herzlichen Dank

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch! Mit der Akne-Lichttherapie **Medibeam** haben Sie ein Qualitätsprodukt von **MEDISANA** erworben.

Dieses Gerät ist für die Lichttherapie bei der Behandlung von Hauterkrankungen bestimmt, z.B. Akne, Pickel, kleine Wunden und Herpes Simplex.

Damit Sie den gewünschten Erfolg erzielen und recht lange Freude an Ihrer **MEDISANA** Akne-Lichttherapie **Medibeam** haben, empfehlen wir Ihnen, die nachstehenden Hinweise zum Gebrauch und zur Pflege sorgfältig zu lesen.

Wichtig



Lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf.

1.1 zur Stromversorgung

- Bevor Sie den Netzadapter an Ihre Stromversorgung anschließen, achten Sie darauf, dass die auf dem Typenschild angegebene elektrische Spannung mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.
- Schließen Sie den Netzadapter nur bei ausgeschaltetem Gerät an.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von hochfrequenten elektromagnetischen Sendern.
- Halten Sie das Netzkabel und das Gerät von Hitze, heißen Oberflächen, Feuchtigkeit und Flüssigkeiten fern. Fassen Sie den Netzstecker oder den Netzschalter niemals mit nassen bzw. feuchten Händen an oder wenn Sie im Wasser stehen.
- Elektrische Spannung führende Teile des Gerätes dürfen nicht mit Flüssigkeit in Berührung kommen.
- Greifen Sie nicht nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker.
- Das Gerät muss so angeschlossen werden, dass der Netzstecker frei zugänglich ist.
- Ziehen Sie immer sofort nach der Benutzung den Netzstecker aus der Steckdose.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, ziehen Sie niemals am Netzkabel, sondern immer am Netzstecker!
- Tragen, ziehen oder drehen Sie das Gerät nicht am Netzkabel.

1.2 für besondere Personen

- Besondere Sorgfalt ist notwendig, wenn das Gerät an, von oder in der Nähe von Kindern, Kranken und hilflosen Personen verwendet wird.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es ans Stromnetz angeschlossen ist.
- Kinder dürfen das Gerät nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwenden. Es muss für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden. Medizinprodukte sind kein Spielzeug!
- Das Gerät sollte nicht von Personen benutzt werden, die in irgendeiner Form körperlich beeinträchtigt sind und deren Fähigkeit, das Gerät ordnungsgemäß zu bedienen, eingeschränkt ist.

1.3 vor dem Betrieb des Gerätes

- Überprüfen Sie das Gerät und das Netzkabel vor jeder Anwendung sorgfältig auf Schäden. Ein defektes Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Beschädigungen am Gerät oder Kabelteilen sichtbar sind, wenn das Gerät nicht einwandfrei funktioniert und wenn es herunter- oder ins Wasser gefallen war. Um Gefährdungen zu vermeiden, senden Sie das Gerät zur Reparatur an die Servicestelle.

1.4 für den Betrieb des Gerätes

- Tragen Sie unbedingt die im Lieferumfang befindliche Schutzbrille, wenn Sie eine Behandlung im Gesicht durchführen
- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung.
- Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Anwendungen mit der Akne-Lichttherapie **Medibeam** ersetzen keine ärztlichen Diagnosen oder Behandlungen.
- Fragen Sie Ihren Arzt bei jeder Art von Schmerzen oder Krankheiten, bevor Sie das Gerät das erste Mal benutzen.
- Sollten Sie gesundheitliche Fragen bezüglich der Anwendung haben, wird Ihnen Ihr Arzt sicherlich weiterhelfen können.
- Im Zweifelsfall ziehen Sie immer einen Arzt zu Rate und folgen seinen Therapieanweisungen.
- Sollten Sie die Anwendung als unangenehm oder schmerzhaft empfinden, brechen Sie diese sofort ab und halten Sie ggf. Rücksprache mit Ihrem Arzt.
- Personen, deren Empfindsamkeit gestört oder beeinträchtigt ist, dürfen das Gerät nur nach Anweisung eines Arztes anwenden.
- Halten Sie das Gerät von Regen und Nässe fern. Es darf nicht im Freien betrieben werden.
- Stellen, benutzen oder bewahren Sie das Gerät keinesfalls über Behältnissen auf, die mit Wasser gefüllt sind, besonders nicht an Stellen, an denen es in eine Wanne oder ein Duschbecken fallen oder gestoßen werden kann.
- Verwenden Sie das Gerät nicht bei Sprühnebel aus Spraydosen oder dem gleichzeitigen Einsatz von Sauerstoff.
- Benutzen Sie das Gerät nicht unter Decken oder Kissen. Decken Sie es während des Betriebes auf keinen Fall ab.
- Aus verständlichen Gründen kann der Hersteller nicht für Schäden aufkommen, die infolge von Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung verursacht werden.
- Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanleitung mit.

1.5 für Wartung und Reinigung

- Sie selbst dürfen an dem Gerät nur Reinigungsarbeiten ausführen.
- Bevor Sie das Gerät reinigen, schalten Sie es aus und ziehen Sie immer den Netzstecker. Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Beachten Sie das Kapitel "Verschiedenes, 4.1 Reinigung und Pflege".
- Im Fall von Störungen reparieren Sie das Gerät nicht selbst, da dadurch jeglicher Garantieanspruch erlischt. Lassen Sie Reparaturen nur von der Servicestelle durchführen.
- Bewahren Sie das Gerät bis zum nächsten Gebrauch an einem sauberen und trockenen Ort auf, idealerweise in der Originalverpackung.

2.1 Lieferumfang

Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist.

Zum Lieferumfang gehören:

- 1 **MEDISANA** Akne-Lichttherapie **Medibeam**
- 1 Netzadapter mit Anschlusskabel und Stecker
- 1 Distanzring
- 1 Schutzbrille
- 1 Gebrauchsanweisung

Verpackungen sind wiederverwendbar oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.



WARNUNG

Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Es besteht Erstickungsgefahr!

2.2 Wie Ihnen die Lichttherapie mit Medibeam hilft

Die Lichttherapie ist eine Heilmethode, bei der Lichtstrahlen zur Behandlung von Krankheiten eingesetzt werden. Diese neue Therapieform wird besonders erfolgreich zur bequemen und wirksamen Behandlung von Akne angewendet. Für die Akne-Lichttherapie **Medibeam** wurden Dioden entwickelt, die in der Lage sind, Rotlicht mit der richtigen Wellenlänge (ca. 660 nm) auszustrahlen. Bei dieser Wellenlänge wird der Heilungsprozess bei Hauterkrankungen besonders gefördert und beschleunigt. Eine Therapie mit **Medibeam** ist sicher und schmerzlos.

Das Anwendungsgebiet umfasst:

- Akne und Pickel
- Hautinfektionen
- Risse und kleine Wunden
- Herpes simplex

2.3 Die Vorteile Ihrer Lichttherapie mit Medibeam

- Die Lichtquelle der Akne-Lichttherapie **Medibeam** besitzt spezielle Eigenschaften zur Beschleunigung des natürlichen Heilungsprozesses, sodass die Benutzung des Gerätes eine Einschränkung der vom Patienten benötigten Medikamente und Behandlungen ermöglichen kann.
- Durch den lokalen Einsatz hat die Therapie keinen Einfluss auf andere Organe oder Körperteile.

3.1 Inbetriebnahme und Handhabung des Gerätes

1. Schließen Sie den beiliegenden Netzadapter **6** mit dem Stecker **5** an der Anschlussbuchse **4** des Gerätes an. Verwenden Sie nie einen anderen Netzadapter!
2. Bevor Sie den Netzadapter einstecken, achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist (der Betriebsschalter **3** ist in der Stellung **OFF**).
3. Stecken Sie den Netzadapter in eine dafür vorgesehene Steckdose (230 V). Sobald das Gerät betriebsbereit ist und vorschriftsmäßig arbeitet, leuchtet die grüne Kontroll-LED **2**. Bei Aufblinken der Kontroll-LED arbeitet das Gerät nicht einwandfrei. Verwenden Sie das Gerät nicht weiter und nehmen Sie Kontakt mit der Servicestelle auf.



WARNUNG

Nicht direkt in die aktive Lichtquelle schauen! Tragen Sie unbedingt die im Lieferumfang enthaltene Schutzbrille **7, wenn Sie eine Behandlung im Gesicht durchführen!**

4. Je nach Anwendungsfunktion bringen Sie den Betriebsschalter **3** in Position **CW** oder **PULSE**. Die **CW**-Bestrahlung (CW = Constant Waves) sorgt für eine gleichbleibende Dauerbestrahlung, die **PULSE**-Bestrahlung für intensivste Lichtstärke und stoßweise tiefes Eindringen der Strahlen. Im Allgemeinen empfiehlt sich eine Behandlung von 6 - 8 Minuten in **CW**-Position, gefolgt von einer weiteren Bestrahlung gleicher Zeitlänge in **PULSE**-Position.
5. Um optimale Lichtintensität auf die zu behandelnde Körperpartie zu bringen, regulieren Sie den Abstand zwischen Haut und Phototherapiegerät so, dass ein minimaler Hautpart von rotem Licht bestrahlt wird. Richten Sie die Lichtquelle **1** genau auf die zu behandelnde Stelle.
6. Um dies zu erreichen, empfiehlt sich der Einsatz des Distanzrings **8**. Setzen Sie den Distanzring **8** direkt auf die Lichtquelle **1** und legen ihn dann auf die zu behandelnde Körperstelle auf. Seine Benutzung garantiert den richtigen Abstand zwischen dem **Medibeam**-Gerät und der zu behandelnden Körperstelle und optimale Konzentration der Lichtstrahlen.
7. Nach Abschluss der Anwendung schalten Sie den Betriebsschalter **3** auf **OFF** und ziehen den Netzadapter aus der Steckdose.



HINWEISE

Zur Behandlung halten Sie das Phototherapiegerät senkrecht über die zu behandelnde Hautpartie.

Vermeiden Sie während der Bestrahlung eine direkte Anstrahlung der behandelten Stelle durch sonstige Lichtquellen.

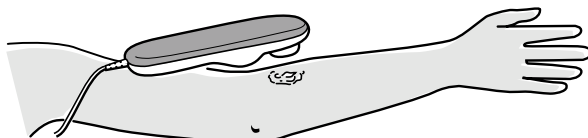


Abb. 1

Kleine Wunden können nach wenigen Bestrahlungen heilen



Abb. 2

Gesichtsbehandlung mit Medibeam & Distanzring

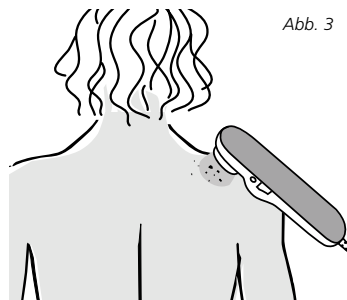


Abb. 3

Behandlung einer Schulterpartie mit Medibeam

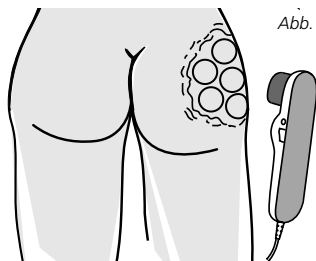


Abb. 4

Größere Hautbereiche müssen in einzeln zu behandelnde Abschnitte geteilt werden

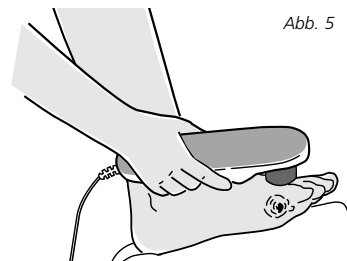


Abb. 5

Unterstützen Sie die Behandlung durch begleitende Maßnahmen (z.B. einen weichen Schuh)

Wichtig



WARNUNG

Die Bestrahlung mit Medibeam kann eine medizinische Behandlung nicht ersetzen. Vor dem erstmaligem Gebrauch des Gerätes sollten Sie auf jeden Fall einen Arzt konsultieren. Im Falle von Schmerzen oder sonstigen Unklarheiten brechen Sie die Behandlung ab und wenden sich an Ihren behandelnden Arzt.

3.2 Anwendung bei Pickeln und Akne

**) Dr. Earon, Head of Earon Clinics und Dr. Avikam Harel, Pediatric Dermatology Outpatient Clinic, Dana Medical Center, Ichilov Hospital*

In einer Doppelblindstudie* an Patienten mit Akne Vulgaris, Mitessern, Pickeln im Gesicht und Hautreizungen wurden nach 6wöchiger Behandlung folgende Resultate erzielt:

- Bei 20 % konnte eine vollständige Heilung festgestellt werden
- Bei 50 % wurde eine nahezu vollständige Heilung festgestellt
- Bei 20 % wurde eine beachtliche Besserung festgestellt
- Lediglich bei 10 % wurde keine Besserung festgestellt

1. Reinigen Sie die Stellen vor der Bestrahlung. Make-up muss entfernt werden.
2. Bestrahlen Sie jede der zu behandelnden Stellen 6 - 8 Minuten in **CW**-Position. Die Behandlung kann bis zu dreimal täglich in Zeitintervallen von mindestens vier Stunden wiederholt werden.
3. Folgen Sie den Anweisungen Ihres Arztes bei Medikamenten und Behandlungen, zusätzlich zu den Bestrahlungen mit dem Phototherapiegerät.

3.3 Anwendung bei kleinen Wunden und Rissen

1. Reinigen Sie die Stelle vor der Bestrahlung. Aufgetragene Salben müssen entfernt und erst nach Beendigung der Behandlung wieder aufgetragen werden.
2. Eine kleine, wenige Tage alte Wunde lässt sich mit 6 - 8 Bestrahlungen heilen.
3. Wunden in unzureichend durchbluteten Körperbereichen erfordern besondere Aufmerksamkeit. In diesem Fall sind vorbeugende Maßnahmen mit der Anwendung der Akne-Lichttherapie **Medibeam** zu kombinieren. Die auslösenden Ursachen müssen gleichzeitig beseitigt werden (z.B. bei Wunden am Fuß: gepolsterte Schuhe). Folgen Sie den Anweisungen Ihres Arztes bei Medikamenten, Salben und Behandlungen, zusätzlich zu den Bestrahlungen mit dem Phototherapiegerät.
4. Bestrahlen Sie die zu behandelnde Körperstelle 6 - 8 Minuten in **CW**-Position und lassen Sie weitere 6 - 8 Minuten in **PULSE**-Position folgen. Die Behandlung kann bis zu dreimal täglich wiederholt werden, in Zeitintervallen von mindestens vier Stunden. Üblich sind Bestrahlungen am Morgen und am Abend. Auch bei einmaliger Behandlung pro Tag können befriedigende Resultate erzielt werden.
5. Hautbereiche von mehr als 4 - 5 cm Durchmesser müssen in einzeln zu behandelnde Abschnitte eingeteilt werden. Jeder Abschnitt sollte einen Durchmesser von ca. 4 - 5 cm haben (siehe Abb. 4) und nach Schritt 4 behandelt werden.

3.4 Anwendung bei Herpes simplex

Bei der Behandlung von Herpes simplex bringen Sie nur die Dauerbestrahlung (**CW**) zum Einsatz. Die Behandlungsdauer beträgt 8 - 10 Minuten, 2 - 3 mal täglich. Zur bequemen Handhabung benutzen Sie den Distanzring **⑧**, mit der zu behandelnden Hautpartie im Zentrum des Ringes.

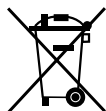
3.5 Abschalten des Gerätes

Wenn die Anwendung abgeschlossen ist, schalten Sie das Gerät ab, indem Sie den Betriebsschalter **CW/OFF/PULSE ③** auf **OFF** stellen. Ziehen Sie den Netzadapter aus der Steckdose.

4.1 Reinigung und Pflege

- Bevor Sie das Gerät reinigen, ziehen Sie den Netzadapter aus der Steckdose.
- Das Gerät sollte mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch, evtl. mit einer milden Seifenlauge, gereinigt werden.
- Verwenden Sie nie aggressive Reinigungsmittel oder starke Bürsten.
- Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es völlig getrocknet ist.
- Entwinden Sie das Kabel, falls es verdreht ist.
- Verstauen Sie das Gerät am besten in der Originalverpackung und bewahren Sie es an einem sauberen und trockenen Platz auf.

**4.2
Hinweis zur
Entsorgung**



Entsorgen Sie Ihr Elektroaltgerät nach dessen Lebensdauerende umweltgerecht!

Verpackungen sind wiederverwendbar bzw. können in den Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden, Metallteile der Altmetallverwertung, Kunststoffe, elektrische und elektronische Bauteile müssen als Elektroschrott entsorgt werden.

Wenden Sie sich für Ratschläge bezüglich des Recyclings an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

**4.3
Richtlinien /
Normen**

Die Akne-Lichttherapie **Medibeam** von **MEDISANA** ist mit einem CE-Zeichen (Konformitätszeichen) „CE 0473“ versehen, das die Konformität des Gerätes mit der „Richtlinie 93/42/EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte“ bestätigt.

EG-Importeur im Sinne der EG-Richtlinie 93/42/EWG ist die Firma **MEDISANA**.

Die entsprechende Konformitätserklärung liegt bei **MEDISANA** vor.

Geräteklassifikation: Schutzklasse II

**4.4
Technische
Daten**

Name und Modell	: MEDISANA Akne-Lichttherapie Medibeam
Eingangsspannung	: 230 V~ / 50 Hz
Ausgangsspannung	: 24 V~ / 200 mA
Wellenlänge	: 660 nm
Brennpunktfläche	: 2 cm ²
Dauerbestrahlung (CW)	
Leistung am Brennpunkt	: 18 mW (durchschnittlich)
Maximale Leistungsdichte	: 15 mW/cm ²
Stoßweise Intensivbestrahlung (PULSE)	
Spitzenleistung am Brennpunkt	: 75 mW (durchschnittlich)
Frequenz	: 100 Hz
Wirkungszeitverhältnis	: 10 % (durchschnittlich)
Durchschnittsleistung	: 7,5 mW
Abmessungen (L x B x H)	: 230 x 65 x 49 mm
Gewicht	: ca. 0,18 kg (ohne Netzadapter)
Netzkabellänge	: ca. 3 m
Artikel-Nummer	: 47000
EAN-Nummer	: 4015588470004

CE 0473

Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.

5.1 Garantie- und Reparatur- bedingungen

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei.

Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

1. Auf **MEDISANA** Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für drei Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch die Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.
2. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.
3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.
4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:
 - a. alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, entstanden sind.
 - b. Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.
 - c. Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an den Kundendienst entstanden sind.
 - d. Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.
5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

Im Servicefall wenden Sie sich bitte an:

MEDISANA AG

Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

MEDISANA Servicecenter

Feuerbach KG
Corneliusstraße 75
D-40215 Düsseldorf
Tel.: 0211 - 38 10 07
(Mo-Do: 9-13 Uhr/14-17 Uhr,
Fr: 9-13 Uhr)
Fax: 0211 - 37 04 97
eMail: medisana@t-online.de

**Thank you
very much**

Thank you for your confidence in us and congratulations!
You have acquired a **MEDISANA** quality product with this **Medibeam** acne light therapy unit.

This unit is designed for light therapy of skin diseases, such as acne, pimples, small wounds and herpes simplex.

We recommend that you carefully read the following information on use and care of the product so that you experience its benefits and enjoy using your **MEDISANA Medibeam** acne light therapy unit for many years.

Important

Please read the following safety information carefully before using the device and keep these instructions in a safe place for later use.

**1.1
About the power
supply**

- Before connecting the device to your power supply, make sure that it is switched off and that the electrical voltage specified on the device's type label matches that of your mains power.
- Only connect the mains adapter whilst the unit is switched off.
- Do not operate this unit near high frequency electromagnetic sources.
- Keep the power cord and the device itself away from heat, hot surfaces, damp and liquids. Avoid touching the plug or power switch with wet or even damp hands, or when you are standing in water.
- Parts that conduct electricity on the device must not come into contact with liquid.
- If the device falls into water, do not try to pick it up. Instead pull the plug out immediately.
- Always make sure that the plug is easily accessible when the device is connected.
- Disconnect the plug from the socket immediately after using the device.
- Never pull on the power cord to disconnect the appliance from the mains. Always pull out the mains plug!
- Do not carry, pull or rotate the device by its power cord.

**1.2
Specific groups
of people**

- Particular care should be taken when using the device in the vicinity of children, people with illnesses, and particularly people with special needs.
- Do not leave the device unattended while it is plugged in.
- Children may only use the appliance under adult supervision. Keep the unit out of reach of children. Medical products are not toys!
- The device should not be used by anybody who has any kind of physical disability which could limit their ability to operate the device correctly.

1.3 Before operating the device

- Check the device and its power cord carefully for any damage before each use. The device should not be used if it is in any way defective.
- Do not use the device if there is any visible damage to the device itself or to the power cord, if the device is not working flawlessly or if it has been dropped or has fallen into water. To avoid any risk of injury send the device to the service point to be repaired.

1.4 Concerning operation

- You must wear the protective goggles enclosed with the unit when treating your face.
- Only use the unit as intended and in accordance with the instructions.
- The guarantee is invalidated if the device is misused.
- Use of the **Medibeam** acne light therapy unit is no replacement for a medical diagnosis or treatment.
- Check with your doctor if you have any type of pain or illness before using the unit for the first time.
- If you have any medical questions relating to the use of this unit, your doctor will be able to help you.
- Always seek the advice of a doctor in case of doubt and follow his instructions for treatment.
- If use of the unit is unpleasant or painful, discontinue using it immediately. You may also wish to consult your doctor.
- Persons, whose sensitivity is disturbed or impaired may only apply the device according to the instructions of a physician.
- Keep the device away from rain and damp. It should not be operated outdoors.
- It is vital to avoid placing, using or storing the device above containers holding liquids, particularly where the device could fall or be knocked into a bathtub or shower tray.
- Do not use the device in the vicinity of aerosol vapour or at the same time as an oxygen device.
- Do not use the device underneath bedding or cushions. Under no circumstances should you cover the device during use.
- For understandable reasons, the manufacturer cannot bear the costs of any damage that may result from non-compliance with the instructions for use.
- Should you give this massage device to another person, it is vital that you also pass on these instructions for use.

1.5 Concerning maintenance and cleaning

- You the user should not carry out any work on the device, except for cleaning.
- Before cleaning the unit, switch it off and unplug it from the mains. Never immerse the device in water or other liquids.
- Read the information in the section "Miscellaneous, 4.1 Cleaning and maintenance".
- If a defect occurs, do not repair the device yourself. This would automatically invalidate the guarantee. The service point alone should be charged with any repair work.
- When the device is not in use it should be stored in a clean and dry place, ideally in its original packaging.

2.1 Scope of delivery and packaging

Please check first whether the device is complete.

The package contains:

- 1 **MEDISANA Medibeam** acne light therapy unit
- 1 mains adapter with cable and plug
- 1 spacer ring
- 1 pair of goggles
- 1 instruction manual

The packaging can be reused or recycled. Please dispose properly of any packaging material no longer required. If you notice any transport damage during unpacking, please contact your dealer without delay.



WARNING

To avoid risk of suffocation, keep packaging film away from children.

2.2 How light therapy with Medibeam can help you

Light therapy is a treatment method which uses light beams to treat diseases. This new form of therapy is used with particular success for the convenient and effective treatment of acne. For the **Medibeam** acne light therapy unit, diodes have been developed which are capable of emitting red light of the correct wavelength (about 660 nm). This wavelength promotes and accelerates the healing processes of skin diseases. Therapy with **Medibeam** is safe and painless.

Some of the applications are:

- acne and pimples
- skin infections
- minor lesions and small wounds
- Herpes simplex

2.3 The advantages of light therapy using Medibeam

- The light source of the **Medibeam** acne light therapy unit has special characteristics which accelerate the natural healing processes so that use of the unit may enable the patient to reduce the medication and treatment required.
- The local application of light therapy does not affect any other organs or parts of the body.

3.1 Getting started and using the unit

1. Connect the enclosed mains adapter **6** to the power socket **4** of the unit using plug **5**. Never use a different mains adapter!
2. Before connecting the mains adapter, check that the unit is switched off (switch **3** in position **OFF**).
3. Connect the mains adapter to the correct type of socket (230 V AC). When the unit is ready to operate and functions correctly, the green indicator LED **2** will illuminate. If this LED blinks, then the unit is not working correctly. Do not use the unit in this event and contact the service department.



WARNING

Never look directly into the active light source! You must wear the protective goggles **7 enclosed with the unit when treating your face!**

4. Depending on the intended use, place switch **3** in position **CW** or **PULSE**. **CW** irradiation (CW = constant waves) provides uniform continuous irradiation, while **PULSE** irradiation provides the most intensive light strength and deep pulsed penetration of the beams. In general, treatment of 6 - 8 minutes is recommended for **CW** operation, followed by treatment with **PULSE** operation for the same length of time.
5. To treat the skin with the optimum light intensity, set the distance between skin and light therapy unit so that the smallest possible section of skin is irradiated by the red light. Direct light source **1** precisely onto the part of the skin to be treated.
6. Use of spacer ring **8** to achieve this is recommended. Place spacer ring **8** directly on light source **1** and then place it onto the part of the skin to be treated. Use of the spacer ring guarantees the correct distance between the **Medibeam** unit and the area to be treated and an optimum concentration of the light beams.
7. When you have finished using the unit, place switch **3** into the **OFF** position and disconnect the mains adapter from the mains socket.



NOTES

Hold the light therapy unit vertically above the skin section to be treated.

Avoid direct illumination of the skin area to be treated by other light sources during treatment.

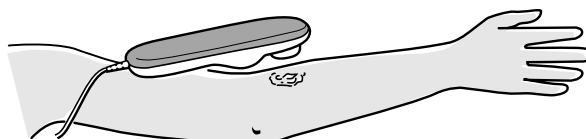


Fig. 1

Small wounds can heal after a few treatments

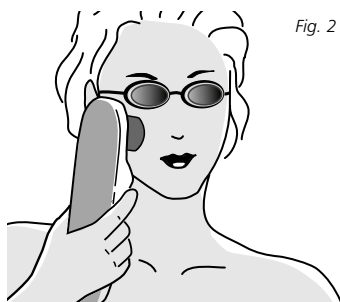


Fig. 2

Face treatment with Medibeam & spacer ring

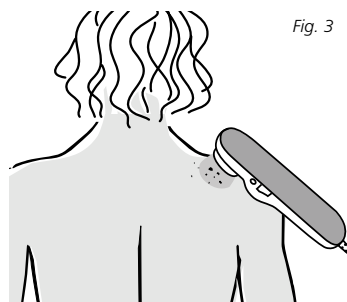


Fig. 3

Treatment of the shoulder using Medibeam

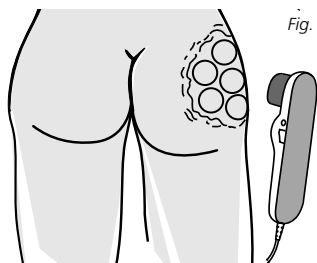


Fig. 4

Larger areas of skin must be divided into smaller sections for treatment

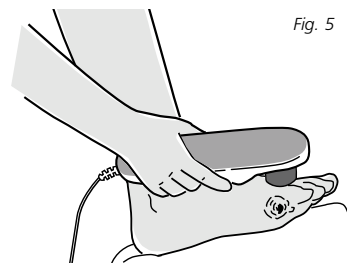


Fig. 5

Support treatment by additional measures (e.g. soft shoes)

Important



WARNING

Irradiation with Medibeam is no substitute for medical treatment. You should consult a doctor before using the unit for the first time. In case of pain or doubt, discontinue treatment and consult your doctor.

3.2 Use for pimples and acne

**) Dr. Earon, Head of Earon Clinics und Dr. Avikam Harel, Pediatric Dermatology Outpatient Clinic, Dana Medical Center, Ichilov Hospital*

In a double blind study* of patients with acne vulgaris, blocked pores, pimples in the face and irritated skin, the following results were obtained after 6 weeks of treatment:

- 20 % were healed completely
- 50 % were healed almost completely
- 20 % displayed considerable improvement
- Only 10 % showed no improvement.

1. Clean the areas to be treated before treatment. Remove any make-up.
2. Irradiate the area to be treated for 6 - 8 minutes with the switch in the **CW** position. The treatment can be repeated up to three times per day at intervals of at least four hours.
3. Follow the instructions of your doctor with regard to medication and treatment in addition to irradiation with the light therapy unit.

3.3 Treatment of small wounds and minor lesions

1. Clean the area to be treated before treatment. Remove any ointments applied and then re-apply after treatment.
2. A small wound which is a few days old can be healed with 6 - 8 treatments.
3. Wounds in areas of the body which are not well supplied with blood require particular attention. In this case preventative measures should be combined with the treatment with the **Medibeam** light treatment unit. The underlying causes must also be removed (e.g. for wounds on a foot: padded shoes). Follow the instructions of your doctor with regard to medication, ointments and treatment in addition to irradiation with the light therapy unit.
4. Irradiate the part of the body to be treated for 6 - 8 minutes with the switch in the **CW** position followed for a further 6 - 8 minutes in the **PULSE** position. The treatment can be repeated up to three times per day at intervals of at least four hours. It is usual to carry out treatment in the morning and the evening. Satisfactory results can also be achieved with one treatment per day.
5. Skin sections of more than 4 - 5 cm diameter must be divided into separate sections. Each section should have a diameter of about 4 - 5 cm (see Fig. 4) and treated as per step 4.

3.4 Use for herpes simplex

Only use continuous radiation (**CW**) when treating herpes simplex. The treatment duration is 8 - 10 minutes, 2 - 3 times per day. Use spacer ring **8** for ease of use with the area to be treated situated in the centre of the ring.

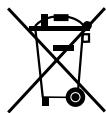
3.5 Switching off the unit

When treatment is completed, switch off the unit by setting switch **CW/OFF/PULSE 3** to **OFF**. Disconnect the mains adapter from the socket.

4.1 Cleaning and maintenance

- Disconnect the mains adapter from the socket before cleaning the unit.
- The device should be cleaned using a soft, slightly dampened cloth, and mild soap if required.
- Do not use harsh cleaning agents or stiff brushes.
- Wait until the device is completely dry before using it again.
- Undo any kinks in the cable.
- You should ideally store the device in its original packaging and keep it in a clean, dry place.

4.2 Disposal



Dispose of your old electrical unit in an environmentally acceptable manner when it has reached the end of its service life!

Packaging is re-usable or may be re-cycled; metal parts must be disposed of as scrap metal; plastics, electrical and electronic components must be disposed of as electro-scrap.

Consult your municipal authority or your dealer for information about disposal.

4.3 Directives / Standards

The **Medibeam** acne light treatment unit of **MEDISANA** carries the CE mark (mark of conformity) "CE 0473" which confirms conformity of the unit with "EU Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 on medical products".

EC importer within the meaning of EC Directive 93/42/EEC is **MEDISANA**.

MEDISANA holds the relevant declaration of conformity.

Equipment classification: Enclosure class II 

4.4 Technical Data

Name and model	:	MEDISANA Medibeam acne light therapy unit
Input voltage	:	230 V AC / 50 Hz
Output voltage	:	24 V AC / 200 mA
Wavelength	:	660 nm
Area of focal point	:	2 cm ²
Continuous radiation (CW)		
Power at focal point	:	18 mW (average)
Maximum power density	:	15 mW/cm ²
Pulsed intensive irradiation (PULSE)		
Peak power at focal point	:	75 mW (average)
Frequency	:	100 Hz
Operative time	:	10 % (average)
Average power	:	7,5 mW
Dimensions (L x W x H)	:	230 x 65 x 49 mm
Weight	:	approx. 0,18 kg (without mains adapter)
Length of mains cable	:	approx. 3 m
Item number	:	47000
EAN number	:	4015588470004

CE 0473

Right reserved to make technical and design changes during the course of continuous product improvement.

5.1 Warranty and repair terms

Please contact your dealer or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to send in the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is.

The following warranty terms apply:

1. The warranty period for **MEDISANA** products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.
2. Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.
3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.
4. The following is excluded under the warranty:
 - a. All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. non-observance of the user instructions.
 - b. All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
 - c. Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
 - d. Accessories which are subject to normal wear and tear.
5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

D-40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

The service centre address is shown on the last page.

Merci !

Félicitations et merci de votre confiance!

Avec l'appareil de photothérapie de l'acné **Medibeam**, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité **MEDISANA**.

Cet appareil est conçu pour le traitement à la lumière d'affections dermatologiques telles que l'acné, les pustules, les petites lésions cutanées et l'herpès simplex.

Afin d'obtenir les résultats escomptés et de profiter longtemps de votre appareil de photothérapie de l'acné **Medibeam** de **MEDISANA**, nous vous recommandons de lire attentivement les instructions suivantes relatives à l'utilisation et à l'entretien.

Important

Veillez lire attentivement les consignes de sécurité suivantes avant d'utiliser l'appareil et conservez le mode d'emploi pour toute utilisation ultérieure.

**1.1
Remarques
concernant
l'alimentation
en courant**

- Avant de brancher l'appareil sur votre alimentation en courant, veillez à ce qu'il soit éteint et à ce que la tension électrique indiquée sur la plaquette signalétique corresponde à celle de votre réseau électrique.
- Branchez l'adaptateur uniquement lorsque l'appareil est à l'arrêt.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité d'émetteurs électromagnétiques à haute fréquence.
- Maintenez le câble d'alimentation et l'appareil loin de toute source de chaleur, surface chaude, source d'humidité et de tout liquide. Ne touchez jamais à la fiche secteur ou à l'interrupteur d'alimentation avec des mains mouillées ou humides ou lorsque vous êtes dans l'eau.
- Les parties de l'appareil sous tension ne doivent pas entrer en contact avec un liquide.
- Ne rattrapez pas un appareil qui est tombé dans l'eau. Débranchez immédiatement la fiche secteur.
- L'appareil doit être branché de telle façon que la fiche secteur soit facilement accessible.
- Après utilisation, débranchez immédiatement la fiche secteur de la prise.
- Pour débrancher l'appareil du courant, ne tirez jamais par le câble, mais débranchez la fiche au niveau de la prise !
- L'appareil ne doit jamais être soulevé, tiré ou tourné par le câble d'alimentation.

**1.2
Pour les personnes
représentant des
cas particuliers**

- Une attention particulière est requise lorsque l'appareil est utilisé par des enfants, des malades ou des personnes sans défense ou bien près d'eux.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est raccordé au réseau d'alimentation.
- Les enfants ne doivent utiliser l'appareil que sous la surveillance d'adultes. Tenez l'appareil hors de portée des enfants. Les produits médicaux ne sont pas des jouets !
- L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes perturbées physiquement de quelque façon que ce soit et dont la capacité à utiliser l'appareil comme il se doit serait limitée.

1.3 Avant la mise en marche de l'appareil

- Contrôlez soigneusement l'état de l'appareil et du câble d'alimentation avant chaque utilisation. Un appareil défectueux ne doit pas être utilisé.
- N'utilisez pas l'appareil si des défauts sont visibles sur l'appareil ou sur des câbles, lorsque l'appareil ne fonctionne pas de façon irréprochable ou lorsqu'il est tombé par terre ou dans l'eau. Pour éviter tout danger, envoyez l'appareil en réparation au service après-vente.

1.4 Pour la mise en marche de l'appareil

- Portez impérativement les lunettes de protection fournies lorsque vous effectuez un traitement au niveau du visage.
- Utilisez l'appareil conformément à l'usage qui lui est destiné et aux instructions du mode d'emploi.
- En cas d'utilisation non conforme, tout droit de garantie est annulé.
- Les traitements avec l'appareil de photothérapie de l'acné **Medibeam** ne sauraient en aucun cas remplacer un diagnostic ou un traitement médical.
- En cas de douleurs quelles qu'elles soient ou de maladie, consultez votre médecin avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.
- Si vous avez des questions d'ordre sanitaire et liées au traitement à la lumière avec l'appareil, votre médecin pourra certainement vous aider.
- En cas de doute, demandez toujours conseil à un médecin et suivez ses indications thérapeutiques.
- Si le traitement provoque des sensations désagréables voire douloureuses, interrompez-le immédiatement et consultez votre médecin.
- Les personnes souffrant de troubles sensoriels doivent uniquement utiliser cet appareil conformément aux instructions d'un médecin.
- Maintenez l'appareil à l'abri de la pluie et de l'humidité. Il ne doit pas être utilisé en plein air.
- N'installez, n'utilisez ou ne conservez en aucun cas l'appareil au-dessus de récipients remplis d'eau, et en particulier à des endroits où il pourrait tomber ou être poussé dans une baignoire ou un bac de douche.
- N'utilisez pas l'appareil en présence de brouillard de fines gouttelettes provenant d'un vaporisateur ou lors de l'utilisation simultanée d'oxygène.
- N'utilisez pas l'appareil sous des couvertures ou coussins. Ne le recouvrez en aucun cas durant la marche.
- Pour des raisons compréhensibles, le fabricant ne peut être tenu responsable de dommages résultant d'un non-respect du mode d'emploi.
- Lorsque vous remettez l'appareil à un tiers, mettez-lui impérativement ce mode d'emploi à disposition.

1.5 Pour l'entretien et le nettoyage

- Vous ne devez effectuer aucun travail de nettoyage vous-même sur l'appareil.
- Avant de nettoyer l'appareil, mettez-le à l'arrêt et débranchez toujours la prise secteur. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide.
- Respectez les indications du chapitre "Divers, 4.1 Nettoyage et entretien".
- En cas de panne, ne réparez pas l'appareil vous-même car ceci annule tout droit de garantie. Faites effectuer les réparations par le service après-vente.
- Conservez l'appareil dans un endroit propre et sec jusqu'à l'utilisation suivante, dans son emballage d'origine si possible.

2.1 Fourniture et emballages

Veuillez vérifier si l'appareil est au complet.

La fourniture comprend:

- 1 appareil de photothérapie de l'acné **Medibeam** de **MEDISANA**
- 1 adaptateur électrique avec câble d'alimentation et fiche mâle
- 1 bague d'écartement
- 1 paire de lunettes de protection
- 1 mode d'emploi

Les emballages sont réutilisables ou peuvent être recyclés afin de récupérer les matières premières. Respectez les règles de protection de l'environnement lorsque vous jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin. Si vous remarquez lors du déballage un dommage survenu durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur.



ATTENTION

Veillez à garder les films d'emballage hors de portée des enfants. Ils risqueraient de s'étouffer!

2.2 Action de la photothérapie avec Medibeam

La photothérapie est une méthode de soins qui fait appel aux rayons lumineux dans le traitement de certaines maladies. Cette nouvelle forme de thérapie est utilisée avec grand succès contre l'acné pour lequel elle offre un traitement simple et efficace. Des diodes ont été spécialement conçues pour l'appareil de photothérapie de l'acné **Medibeam**. Ces diodes sont en mesure d'émettre une lumière rouge d'une longueur d'onde de 660 nm env. Cette longueur d'onde favorise et accélère le processus de guérison d'affections dermatologiques. Un traitement avec l'appareil **Medibeam** est sans risque et sans douleur.

Domaines d'application : acné et pustules
affections dermatologiques
gerçures et petites lésions cutanées
herpès simplex

2.3 Avantages de votre photothérapie avec Medibeam

- La source de lumière de l'appareil de photothérapie **Medibeam** possède des caractéristiques particulières qui permettent d'accélérer le processus de guérison naturel. L'utilisation de l'appareil peut ainsi permettre de réduire la prise de médicaments et les traitements suivis par le patient.
- En raison de son application locale, le traitement n'a aucune influence sur les autres organes ou parties du corps.

3.1 Mise en marche et utilisation de l'appareil

1. Connectez l'adaptateur **6** fourni et équipé de la fiche mâle **5** à la prise de raccordement **4** de l'appareil. N'utilisez pas d'autre adaptateur électrique que celui fourni !
2. Avant de brancher l'adaptateur, veillez à ce que l'appareil soit à l'arrêt (l'interrupteur **3** doit être positionné sur **OFF**).
3. Branchez l'adaptateur sur une prise secteur conforme prévue à cet effet (230 V). Dès que l'appareil est prêt à l'emploi et fonctionne réglementairement, le voyant de contrôle vert **2** s'allume. S'il clignote, cela signifie que l'appareil ne fonctionne pas correctement. Dans ce cas, ne continuez pas à utiliser l'appareil et contactez le service après-vente.



AVERTISSEMENT

Ne fixez du regard la source de lumière activée ! Portez impérativement les lunettes de protection **7 fournies lorsque vous effectuez un traitement au niveau du visage.**

4. Selon le mode souhaité, positionnez l'interrupteur **3** sur **CW** ou sur **PULSE**. Le mode **CW** (CW = Constant Waves) assure une exposition continue et égale. Le mode **PULSE** procure une puissance lumineuse des plus intensives et une pénétration profonde par à coups. En général, il est recommandé d'effectuer une exposition de 6 à 8 minutes en mode **CW**, suivi d'une exposition de la même durée en mode **PULSE**.
5. Afin que l'intensité lumineuse qui atteint la partie du corps à traiter soit optimale, ajustez la distance entre la peau et l'appareil de photothérapie de manière à ce qu'une infime partie de la peau soit touchée par le rayon de lumière rouge. Pointez précisément la source de lumière **1** sur la partie à traiter.
6. Pour cela, il est conseillé d'utiliser la bague d'écartement **8**. Emboîtez la bague **8** directement sur la source de lumière **1** et posez-la ensuite sur la partie à traiter. Son utilisation garantit le respect de la distance correcte entre l'appareil **Medibeam** et la partie du corps à traiter ainsi qu'une concentration optimale des rayons lumineux.
7. Une fois la séance terminée, positionnez l'interrupteur **3** sur **OFF** et débranchez l'adaptateur de la prise de courant.



REMARQUES

Lors de la séance, maintenez l'appareil à la verticale au-dessus de la partie à traiter. Pendant la séance, veillez à ce que la partie à traiter ne soit pas exposée à d'autres sources de lumière.

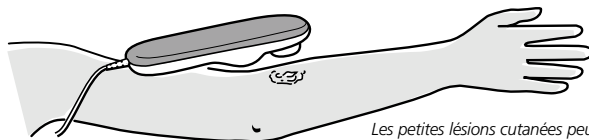


Fig. 1

Les petites lésions cutanées peuvent guérir en quelques séances seulement.

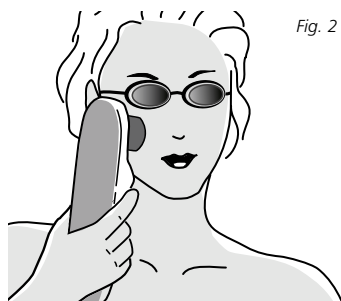


Fig. 2

Traitement au niveau du visage avec Medibeam et bague d'écartement

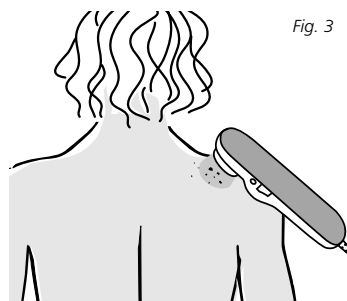


Fig. 3

Traitement au niveau de l'épaule avec Medibeam

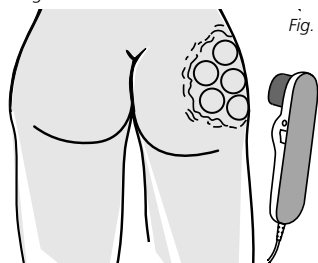


Fig. 4

Les parties plus conséquentes doivent être divisées en plusieurs parties à traiter individuellement

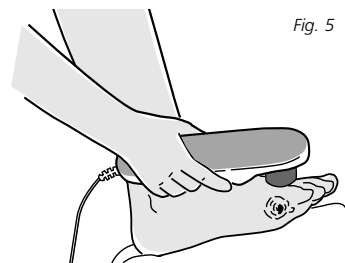


Fig. 5

Favorisez le traitement à l'aide de mesures accompagnatrices (le port de chaussures souples p. ex.)

Important



AVERTISSEMENT

Le traitement avec Medibeam ne saurait remplacer un traitement médical. Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, il est fortement recommandé de consulter un médecin. Si des douleurs se font sentir ou en cas de doute quelconque, interrompez le traitement et consultez votre médecin traitant.

3.2 Application en cas de pustules et d'acné

**) Dr. Earon, Head of Earon Clinics et Dr. Avikam Harel, Pediatric Dermatology Outpatient Clinic, Dana Medical Center, Ichilov Hospital*

Une étude menée en double aveugle sur des patients atteints d'acné vulgaire, de comédons, de pustules sur le visage et d'irritations de la peau a montré qu'un traitement de 6 semaines permettait d'obtenir les résultats suivants :

- dans 20 % des cas, une guérison totale
- dans 50 % des cas, une guérison presque totale
- dans 20 % des cas, une amélioration considérable
- dans 10 % des cas seulement, aucune amélioration

1. Nettoyez les parties à traiter avant la séance. La peau doit être exempte de toute trace de maquillage.
2. Exposez chacune des parties à traiter pendant 6 à 8 minutes en mode **CW**. Le traitement peut être effectué jusqu'à trois fois par jour à quatre heures d'intervalle au minimum.
3. En plus des séances avec l'appareil de photothérapie, suivez les prescriptions médicamenteuses et thérapeutiques de votre médecin.

3.3

Application en cas de petites lésions cutanées et de gerçures

1. Nettoyez la partie à traiter avant la séance. Toute trace de pommade doit être éliminée. Attendez que la séance soit terminée pour remettre de la pommade.
2. Une petite lésion de quelques jours peut cicatrifier en l'espace de 6 à 8 séances.
3. Les blessures situées dans des parties du corps mal irriguées requièrent une attention particulière. Dans ce cas, des mesures préventives doivent être combinées au traitement avec l'appareil de photothérapie de l'acné **Medibeam**. Les facteurs à l'origine des blessures doivent être écartés (p. ex. dans le cas de blessures au pied, par le port de chaussures rembourrées) En plus des séances avec l'appareil de photothérapie, suivez les prescriptions de votre médecin en ce qui concerne médicaments, pommades et autres traitements.
4. Exposez la partie à traiter pendant 6 à 8 minutes en mode **CW** et poursuivez la séance 6 à 8 minutes en mode **PULSE**. Le traitement peut être effectué jusqu'à trois fois par jour à intervalle de quatre heures minimum. En général, les séances ont lieu le matin et le soir. Une seule séance par jour peut aussi apporter des résultats satisfaisants.
5. Les parties à traiter d'un diamètre supérieur à 4 – 5 cm doivent être divisées en plusieurs parties à traiter individuellement. Chacune d'elle ne doit pas avoir de diamètre supérieur à 4 - 5 cm (voir fig. 4) et être traitée comme cela est indiqué au point 4.

3.4

Application en cas d'herpès simplex

Pour le traitement de l'herpès simplex, utilisez le mode d'exposition continue (**CW**) uniquement. La séance dure de 8 à 10 minutes, 2 à 3 fois par jour. Pour une manipulation plus confortable, utilisez la bague d'écartement **8** et veillez à ce que la partie à traiter se trouve au centre de la bague.

3.5

Mise à l'arrêt de l'appareil

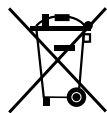
Lorsque la séance est terminée, éteignez l'appareil en positionnant l'interrupteur **CW/OFF/PULSE 3** sur **OFF**. Débranchez l'adaptateur de la prise secteur.

4.1

Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez l'adaptateur de la prise secteur.
- L'appareil doit être nettoyé avec un chiffon doux légèrement humide, en utilisant, le cas échéant, un savon doux.
- N'utilisez ni détergent agressif, ni brosse dure.
- N'utilisez à nouveau l'appareil que lorsqu'il est entièrement sec.
- Si le câble est entortillé, déroulez-le.
- Rangez l'appareil dans son emballage d'origine et conservez-le dans un endroit propre et sec.

4.2 Elimination



Éliminez votre ancien appareil électrique de manière respectueuse de l'environnement à l'issue de sa durée de vie !

Les emballages sont réutilisables ou peuvent être recyclés afin de récupérer les matières premières, les pièces métalliques doivent être déposées dans une borne de récupération des vieux métaux, les plastiques, les composants électriques et électroniques doivent être placés avec les déchets électriques.

Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.

4.3 Directives / normes

L'appareil de photothérapie **Medibeam** de **MEDISANA** porte le sigle CE (sigle de conformité) « CE 0473 » qui confirme la conformité de l'appareil à la « directive 93/42/CEE du Conseil, du 14 juin 1993, relative aux dispositifs médicaux ».

La société **MEDISANA** est une société importatrice européenne conformément à la directive européenne 93/42/CEE.

La déclaration de conformité correspondante est disponible chez **MEDISANA**.

Classification de l'appareil : Classe de protection II ☐

4.4 Caractéristiques

Nom et modèle	: Appareil de photothérapie de l'acné Medibeam de MEDISANA
Tension d'entrée	: 230 V~ / 50 Hz
Tension de sortie	: 24 V~ / 200 mA
Longueur d'onde	: 660 nm
Surface focale	: 2 cm ²
Exposition continue (CW)	
Puissance au point focal	: 18 mW (en moyenne)
Densité de puissance maximale	: 15 mW/cm ²
Exposition intensive par à coups (PULSE)	
Puissance de crête au point focal	: 75 mW (en moyenne)
Fréquence	: 100 Hz
Rapport temps effet	: 10 % (en moyenne)
Puissance moyenne	: 7,5 mW
Dimensions (l x l x h)	: 230 x 65 x 49 mm
Poids	: environ 0,18 kg (sans adaptateur électrique))
Longueur du câble	: environ 3 m
Référence	: 47000
Numéro EAN	: 4015588470004

CE 0473

Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.

5.1 Conditions de garantie et de réparation

En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat.

Les conditions de garantie sont les suivantes:

1. Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits **MEDISANA**. En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.
2. Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.
3. Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.
4. Sont exclus de la garantie:
 - a. tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au non-respect de la notice d'utilisation.
 - b. les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.
 - c. les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de l'appareil au service clientèle.
 - d. les accessoires soumis à une usure normale.
5. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

D-40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Vous trouverez l'adresse du service clientèle sur la dernière page.

Grazie !

Grazie per la fiducia accordataci e complimenti per la scelta. Con la terapia della luce **Medibeam** contro l'acne, lei ha acquistato un prodotto di qualità di **MEDISANA**.

Questo apparecchio è stato realizzato per trattare patologie dermatologiche con la terapia della luce, come ad esempio acne, brufoli, piccole ferite e Herpes Simplex.

Per ottenere il successo desiderato e poter utilizzare a lungo il suo apparecchio **Medibeam MEDISANA** per la terapia della luce contro l'acne, Le consigliamo di leggere accuratamente le seguenti istruzioni per l'uso e la manutenzione.

Importante

Leggere attentamente le seguenti norme di sicurezza prima di utilizzare l'apparecchio e conservare le istruzioni per l'uso per i successivi utilizzi.

**1.1
Alimentazione
di corrente**

- Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione di corrente, assicurarsi che sia spento e che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda a quella della propria rete elettrica.
- Collegare l'adattatore di rete solo ad apparecchio spento.
- Non utilizzare l'apparecchio vicino a trasmettitori elettromagnetici ad alta frequenza.
- Tenere lontano il cavo di alimentazione e l'apparecchio da fonti di calore, da superfici calde, dall'umidità e dall'acqua o altri liquidi. Non toccare mai la spina o l'interruttore con le mani bagnate o umide o quando ci si trova nella vasca da bagno o nella doccia.
- I componenti dell'apparecchio che conducono tensione elettrica non devono mai venire a contatto con l'acqua.
- Non recuperare l'apparecchio se cade in acqua. Staccare immediatamente la spina.
- Collegare l'apparecchio alla corrente in modo che la spina sia bene accessibile.
- Staccare la spina dalla presa immediatamente dopo l'uso.
- Per scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di corrente, non tirare mai il cavo di alimentazione, bensì la spina di rete!
- Non trasportare, tirare o ruotare l'apparecchio afferrandolo dal cavo di alimentazione.

**1.2
Persone
particolari**

- Prestare la massima cautela nell'utilizzo dell'apparecchio da parte o in prossimità di bambini o persone malate.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito quando è collegato alla rete di corrente.
- I bambini possono utilizzare l'apparecchio solo sotto il controllo di adulti. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. I prodotti medici non sono giocattoli!
- L'apparecchio non deve essere usato da persone che presentano qualche forma di disfunzione fisica, la cui capacità di maneggiare l'apparecchio in modo corretto è limitata.

1.3 Prima dell'uso dell'apparecchio

- Verificare dopo ogni utilizzo che l'apparecchio e il cavo di alimentazione non presentino danni. Non mettere in funzione l'apparecchio se guasto.
- Non utilizzare l'apparecchio se si riscontrano danneggiamenti allo stesso o al cavo, quando non funziona perfettamente o se è caduto in acqua. Per evitare situazioni di pericolo spedire l'apparecchio ad un punto di assistenza per la riparazione.

1.4 Per l'uso dell'apparecchio

- Indossare assolutamente gli occhiali protettivi forniti in dotazione quando si esegue un trattamento sul viso.
- Utilizzare il prodotto esclusivamente per l'impiego previsto come da istruzioni.
- In caso di uso improprio, decade il diritto di garanzia.
- Le applicazioni con la terapia della luce **Medibeam** contro l'acne non sostituiscono diagnosi o trattamenti medici.
- Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, consultare il medico in caso di qualsiasi tipo di dolore o malattia.
- Per informazioni di salute in merito all'applicazione, il medico potrà sicuramente consigliarla.
- In caso di dubbio chiedere sempre il consiglio di un medico e seguire le sue indicazioni terapeutiche.
- Qualora l'applicazione risultasse fastidiosa o dolorosa, interrompere immediatamente il trattamento e consultare il proprio medico.
- Le persone con sensibilità anomala o ridotta possono utilizzare l'apparecchio solo su prescrizione medica.
- Tenere l'apparecchio lontano dalla pioggia e dall'umidità. Non deve essere messo in funzione all'aperto.
- Non utilizzare o custodire mai l'apparecchio sopra a recipienti pieni d'acqua, soprattutto non in luoghi dove sussiste il rischio che l'apparecchio cada o possa essere spinto in una vasca da bagno o in una doccia.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di vapori prodotti da bombolette spray o mentre si utilizza ossigeno.
- Non utilizzare l'apparecchio sotto a coperte o cuscini. Non coprire mai l'apparecchio durante il suo funzionamento.
- Il produttore declina la responsabilità per danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso.
- Quando l'apparecchio viene ceduto a terzi, consegnare a questi anche il presente manuale di istruzioni per l'uso.

1.5 Manutenzione e pulizia

- Gli unici interventi sull'apparecchio permessi all'utilizzatore sull'apparecchio sono i lavori di pulizia.
- Prima di pulire l'apparecchio, spegnerlo ed estrarre sempre la spina di rete. Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri fluidi.
- Osservare il capitolo "Varie, 4.1 Pulizia e manutenzione".
- In caso di guasti non riparare mai l'apparecchio di propria iniziativa, altrimenti decade la garanzia. Le riparazioni devono essere effettuate unicamente dal punto di assistenza.
- Custodire l'apparecchio in un luogo pulito e asciutto, preferibilmente nella confezione originale.

2.1

Materiale consegnato e imballaggio

Innanzitutto controllate che l'apparecchio sia completo.

Il materiale consegnato consta di:

- 1 **Medibeam MEDISANA** per la terapia contro l'acne
- 1 adattatore di rete con cavo di collegamento e spina
- 1 anello distanziale
- 1 paio di occhiali protettivi
- 1 istruzioni per l'uso

Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate. Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti. In caso di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.



ATTENZIONE

Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!

2.2

Come vi aiuta la terapia della luce con Medibeam

La terapia della luce è un metodo terapeutico che utilizza i raggi di luce per trattare le malattie. Questo nuovo tipo di terapia si dimostra particolarmente efficace nella cura dell'acne. Per la terapia della luce **Medibeam** contro l'acne sono stati sviluppati dei diodi in grado di emettere luce rossa con una lunghezza d'onda idonea di circa 660 nm. Questa lunghezza d'onda favorisce e accelera il processo di guarigione delle patologie dermatologiche. La terapia con **Medibeam** è sicura e indolore.

Il campo di applicazioni include: acne e brufoli,
infezioni cutanee,
scropolature e piccole ferite,
Herpes simplex.

2.3

I vantaggi della terapia della luce con Medibeam :

- la sorgente luminosa dell'apparecchio **Medibeam** per la terapia contro l'acne ha speciali proprietà che accelerano il naturale processo di guarigione, consentendo in questo modo ai pazienti di limitare i medicinali e i trattamenti necessari,
- nessun influsso su altri organi o parti del corpo grazie all'impiego topico.

3.1 Messa in funzione e utilizzo dell'apparecchio

1. Collegare l'adattatore di rete in dotazione **6** con la spina **5** alla presa di collegamento **4** dell'apparecchio. Non utilizzare mai altri adattatori di rete.
2. Prima di inserire l'adattatore di rete, accertarsi che l'apparecchio sia spento (l'interruttore **3** deve essere posizionato su **OFF**).
3. Inserire l'adattatore di rete in un'apposita presa di corrente (230V). Non appena l'apparecchio è pronto per l'uso e funziona correttamente, il LED di controllo verde si accende **2**. Se il LED di controllo lampeggia, l'apparecchio non funziona correttamente. Smettere di utilizzare l'apparecchio e contattare il centro di assistenza.



ATTENZIONE

Non guardare in direzione della sorgente luminosa attiva. Indossare assolutamente gli occhiali protettivi **7 contenuti nella confezione per eseguire un trattamento sul viso.**

4. A seconda dell'applicazione, posizionare l'interruttore **3** su **CW** o **PULSE**. L'irradiazione **CW** (CW = Constant Waves) (onde continue) fornisce un'irradiazione continua e uniforme, l'irradiazione **PULSE** invece la massima intensità della luce e una maggiore penetrazione a impulsi dei raggi. Si consiglia di norma un trattamento di 6 - 8 minuti in posizione **CW**, seguito da un'ulteriore irradiazione della stessa durata in posizione **PULSE**.
5. Per avere un'intensità ottimale della luce sulla parte del corpo da trattare, la distanza tra cute e apparecchio deve essere tale da irradiare con la luce rossa una parte minima della cute. Rivolgere la sorgente luminosa **1** esattamente sul punto da trattare.
6. A questo scopo, si consiglia l'impiego dell'anello distanziale **8**. Applicare l'anello distanziale **8** direttamente sulla sorgente luminosa **1** e posizionarlo quindi sulla parte del corpo da trattare. Il suo utilizzo garantisce la distanza corretta tra l'apparecchio **Medibeam** e la parte del corpo da trattare, oltre alla concentrazione ottimale dei raggi di luce.
7. Al termine dell'applicazione, posizionare l'interruttore **3** su **OFF** ed estrarre l'adattatore di rete dalla presa di corrente.



NOTE

Durante il trattamento, tenere l'apparecchio per la terapia della luce in posizione verticale sopra la parte da trattare. Durante l'irradiazione, evitare che la parte trattata venga esposta ad altre sorgenti luminose.

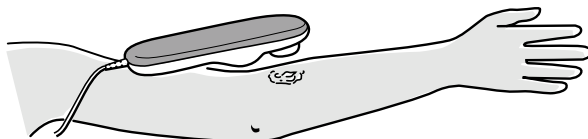


Fig. 1

Le piccole ferite guariscono dopo poche irradiazioni

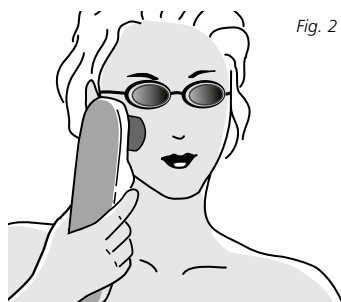


Fig. 2

Trattamento viso con Medibeam & anello distanziale

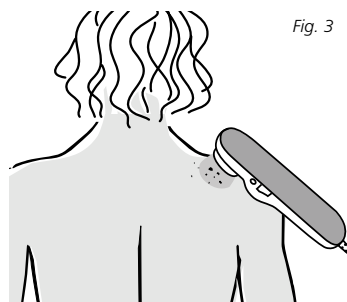


Fig. 3

Trattamento di una parte della spalla con Medibeam

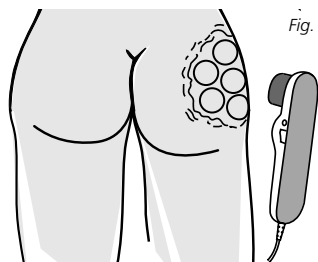


Fig. 4

Aree cutanee più ampie devono essere trattate in sezioni singole più piccole

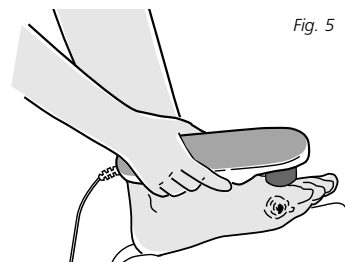


Fig. 5

Aiutare il trattamento con misure supplementari (ad es. una scarpa morbida)

Importante



ATTENZIONE

L'irradiazione con Medibeam non sostituisce il trattamento medico. Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, consultare in ogni caso un medico. In caso di dolori o altri dubbi, interrompere il trattamento e rivolgersi al medico curante.

3.2 Utilizzo in caso di brufoli e acne

**) Dott. Earon, Direttore delle Earon Clinics e Dott. Avikam Harel, ambulatorio di dermatologia pediatrica, Dana Medical Center, Ichilov Hospital*

In uno studio in doppio cieco * su pazienti con acne vulgaris, comedoni, brufoli sul viso e irritazioni cutanee sono stati raggiunti i seguenti risultati dopo un trattamento di 6 settimane:

- nel 20 % dei pazienti la guarigione è stata completa,
- nel 50 % dei pazienti la guarigione è stata quasi completa,
- nel 20 % dei pazienti è stato rilevato un notevole miglioramento,
- solo nel 10 % non è stato rilevato alcun miglioramento.

1. Pulire le parti da sottoporre al trattamento prima dell'irradiazione. Strucarsi, se necessario.
2. Irradiare ognuna delle parti da trattare per 6 - 8 minuti in posizione **CW**. È possibile ripetere il trattamento fino a tre volte al giorno ad intervalli di almeno quattro ore.
3. In aggiunta alle irradiazioni con l'apparecchio per la terapia della luce, seguire le raccomandazioni del medico in merito a farmaci e trattamenti.

3.3 Utilizzo in caso di piccole ferite e screpolature

1. Pulire la parte da sottoporre al trattamento prima dell'irradiazione. Rimuovere le pomate applicate e riapplicarle solo al termine del trattamento.
2. Una piccola ferita presente sulla pelle da pochi giorni può guarire con 6 - 8 irradiazioni.
3. Ferite in parti del corpo non sufficientemente irrorate di sangue richiedono particolare attenzione. In questo caso, adottare misure preventive in abbinamento alla terapia della luce **Medibeam** contro l'acne. Le cause scatenanti devono essere eliminate in concomitanza alla terapia (ad es. in caso di ferite ai piedi: scarpe con sottopiede imbottito). Seguire le raccomandazioni del medico in merito a farmaci, trattamenti e pomate oltre a sottoporsi alle irradiazioni con l'apparecchio per la terapia della luce.
4. Irradiare la parte del corpo da trattare per 6 - 8 minuti in posizione **CW** e continuare per altri 6 - 8 minuti in posizione **PULSE**. È possibile ripetere il trattamento fino a tre volte al giorno ad intervalli di almeno quattro ore. Di norma si consiglia di eseguire le irradiazioni al mattino e alla sera. Anche un solo trattamento al giorno consente di ottenere risultati soddisfacenti.
5. Le aree cutanee con diametro superiore a 4 - 5 cm devono essere suddivise in sezioni da trattare più piccole. Ogni sezione deve avere un diametro di circa 4 - 5 cm (vedi fig. 4) e essere trattata come al punto 4.

3.4 Utilizzo in caso di Herpes simplex

Per il trattamento dell'Herpes simplex utilizzare solo la modalità di irradiazione continua (**CW**). La durata del trattamento è pari a 8 - 10 minuti per 2 - 3 volte al giorno. Per utilizzare al meglio l'apparecchio, applicare l'anello distanziale ⑨, posizionando la parte della cute da trattare al centro dell'anello.

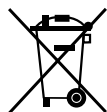
3.5 Spegnere l'apparecchio

Al termine dell'applicazione, spegnere l'apparecchio posizionando l'interruttore **CW/OFF/PULSE** ③ su **OFF**. Estrarre l'adattatore di rete dalla presa di corrente.

4.1 Pulizia e manutenzione

- Estrarre l'adattatore di rete dalla presa di corrente prima di pulire l'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere pulito con un panno morbido, leggermente inumidito, eventualmente con una leggera liscivia di sapone.
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi o spazzole a setole dure.
- Riutilizzare l'apparecchio solo una volta che è completamente asciutto.
- Raddrizzare il cavo se attorcigliato.
- Conservare l'apparecchio preferibilmente nella confezione originaria e custodirlo in un luogo pulito e asciutto.

4.2 Smaltimento



Al termine della durata utile, smaltire l'apparecchio elettrico vecchio nel rispetto dell'ambiente.

Gli imballaggi sono riutilizzabili o riciclabili. Le parti metalliche devono essere smaltite come metallo vecchio, le materie plastiche e i componenti elettrici elettronici come rifiuti elettrici.

Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

4.3 Direttive / norme

L'apparecchio **Medibeam** di **MEDISANA** per la terapia della luce contro l'acne è dotato del marchio CE (marchio di conformità) "CE 0473" che certifica la conformità dell'apparecchio con la "Direttiva 93/42/CEE del Consiglio del 14 giugno 1993 sui dispositivi medici".

Importatore CE ai sensi della Direttiva CE 93/42/CEE è la ditta **MEDISANA**.

La rispettiva dichiarazione di conformità è disponibile presso **MEDISANA**.

Classifica dell'apparecchio: Classe di protezione II 

4.4 Dati tecnici

Nome e modello	: MEDISANA Terapia della luce Medibeam contro l'acne
Tensione d'entrata	: 230 V~ / 50 Hz
Tensione di uscita	: 24 V~ / 200 mA
Lunghezza d'onda	: 660 nm
Superficie focale	: 2 cm ²
Irradiazione continua (CW)	
Potenza sul punto focale	: 18 mW (in media)
Densità di potenza massima	: 15 mW/cm ²
Irradiazione intensiva a impulsi (PULSE)	
Potenza massima sul punto focale	: 75 mW (in media)
Frequenza	: 100 Hz
Rapporto tempo-azione	: 10 % (in media)
Potenza media	: 7,5 mW
Dimensioni (l x p x a)	: 230 x 65 x 49 mm
Peso	: Ca. 0,18 kg (senza adattatore di rete)
Lunghezza cavo di rete	: Ca. 3 m
Numero articolo	: 47000
Numero EAN	: 4015588470004

CE 0473

Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.

5.1 Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.
2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.
3. Una prestazione di garanzia non dà diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.
4. La garanzia non include:
 - a. tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
 - b. i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
 - c. danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
 - d. gli accessori soggetti a normale usura.
5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

D-40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

L'indirizzo del servizio di assistenza è riportato nell'ultima pagina.

¡Muchas gracias!

¡Muchas gracias por su confianza y felicitaciones!

Con **Medibeam** Fototerapia Acné ha adquirido usted un producto de calidad de **MEDISANA**.

Este aparato ha sido concebido para el tratamientos de enfermedades cutáneas, como por ejemplo, el acné, las espinillas, pequeñas heridas y herpes simplex.

Para que pueda disfrutar mucho tiempo de su **Medibeam** Fototerapia Acné de **MEDISANA** y obtener los beneficios esperados, le recomendamos que lea muy atentamente las presentes instrucciones de mantenimiento y funcionamiento.

Importante

Lea las siguientes indicaciones de seguridad detenidamente antes de utilizar el aparato, y conserve las instrucciones de manejo en un lugar seguro, para su consulta en utilizaciones posteriores.

**1.1
Alimentación
de corriente**

- Antes de enchufar el aparato a la alimentación eléctrica, asegúrese de que está apagado y de que el voltaje indicado en la placa de características coincide con el de la red eléctrica.
- Conecte el adaptador de red únicamente cuando el aparato esté apagado.
- No haga funcionar el aparato cerca de emisores electromagnéticos de alta frecuencia.
- Mantenga el cable y el aparato alejado de fuentes de calor, superficies calientes, humedad y líquidos. No toque nunca el enchufe ni el interruptor con las manos húmedas o mojadas o si se encuentra en contacto con el agua.
- Las piezas del aparato que conducen tensión eléctrica no deben entrar en contacto con ningún líquido.
- Si el aparato se ha caído al agua, no intente sacarlo sin haberlo desenchufado antes.
- El aparato debe estar conectado de manera que quede libre el acceso al enchufe.
- Retire siempre el enchufe de la toma cuando haya terminado de utilizarlo.
- Para desconectar el aparato de la red, no tire nunca del cable de alimentación, sino que ¡tire siempre del enchufe macho!
- No sujete el aparato por el cable ni retuerza o tire del mismo.

**1.2
Casos especiales
de personas**

- Preste especial atención cuando el aparato sea utilizado por o en las proximidades de niños o personas enfermas o incapacitadas.
- No deje el aparato sin vigilancia mientras esté conectado a la red eléctrica.
- Los niños deben utilizar el aparato sólo bajo la supervisión de adultos. Manténgalo lejos de su alcance. ¡Los productos médicos no son un juguete!
- El aparato no debe ser utilizado por personas afectadas por algún tipo de discapacidad física que le impida manejar el aparato correctamente.

1.3 Antes de usar el aparato

- Antes de cada aplicación, compruebe atentamente si el aparato y el cable presentan daños. En este caso, no debe poner en funcionamiento el aparato.
- No utilice el aparato si se aprecian daños en el mismo o en el cable, si no funciona correctamente y si se ha mojado. A fin de evitar riesgos, envíe a reparar el aparato a un centro de asistencia técnica.

1.4 Uso del Aparato

- Póngase sin falta las gafas protectoras incluidas en el volumen de suministro cuando lleve a cabo un tratamiento en la cara.
- Utilice el aparato únicamente de acuerdo con las indicaciones que aparecen en las presentes instrucciones de funcionamiento.
- En caso de uso inadecuado, se anulará el derecho de garantía.
- Los usos de la **Medibeam** Fototerapia Acné no substituyen ningún diagnóstico o tratamiento médico.
- Consulte a su médico sobre cualquier dolor o enfermedades antes de utilizar por primera vez el aparato.
- En caso de que tenga cualquier pregunta por razones de salud en relación con el uso del aparato, hable con su médico.
- En caso de duda, tiene que consultar con su médico y seguir sus instrucciones terapéuticas.
- En caso de que perciba el uso como desagradable o doloroso, interrúmpalo inmediatamente y hable eventualmente con su médico.
- Las personas que padezcan de alteraciones de la sensibilidad sólo deberán utilizar el aparato por prescripción médica.
- Mantenga el aparato alejado de la lluvia y la humedad. No lo utilice al aire libre.
- Nunca coloque, utilice ni guarde el aparato sobre contenedores llenos de agua, especialmente en lugares en los que exista el riesgo de que el aparato caiga en una bañera o ducha.
- No utilice el aparato en presencia de vapores procedentes de aerosoles o mientras se utiliza oxígeno.
- No utilice el aparato debajo de cobertores o cojines. No cubra jamás el aparato mientras se encuentra en funcionamiento.
- Por razones obvias, el fabricante no se hace responsable de los daños derivados del incumplimiento de las instrucciones de manejo.
- Si cede el aparato a terceras personas, entregue también estas instrucciones de manejo.

1.5 Mantenimiento y limpieza

- Las únicas tareas que puede realizar en el aparato son las de limpieza.
- Antes de limpiar el aparato, apáguelo y desconecte el enchufe de la toma de corriente. No sumerja nunca el aparato en agua u otros líquidos.
- Consulte el capítulo "Generalidades, 4.1 Limpieza y cuidado".
- Si se produce una avería, no repare el aparato por propia iniciativa, ya que de lo contrario, quedará anulada la garantía. Las reparaciones deberán ser efectuadas únicamente por un centro de asistencia técnica.
- Guarde el aparato hasta su próximo uso en un lugar limpio y seco y preferiblemente en su embalaje original.

2.1 Volumen de entrega y embalaje

Por favor primeramente compruebe que el aparato esté completo.

El volumen de entrega consta de:

- 1 **MEDISANA** Fototerapia Acné **Medibeam**
- 1 Adaptador de red con cable de conexión y enchufe
- 1 Anillo de distancia
- 1 Gafas protectoras
- 1 Manual de instrucciones

El embalaje es reutilizable o puede reciclarse. Deshágase del material de embalaje que no se necesite, siguiendo las normas pertinentes. Si al desembalar observara algún daño causado durante el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el comerciante.



PRECAUCIÓN

¡Asegúrese de que los plásticos de embalaje no caigan en manos de niños! ¡Existe el peligro de asfixia!

2.2 Cómo puede ayudarle la fototerapia con Medibeam

La fototerapia es un método curativo en el que se emplean rayos de luz para el tratamiento de enfermedades. Esta forma de terapia resulta especialmente exitosa para el tratamiento cómodo y efectivo del acné. Para **Medibeam** Fototerapia Acné han sido desarrollados unos diodos capaces de emitir luz roja con la longitud de onda correcta (aprox. 660 nm). Dicha longitud de onda acelera y favorece especialmente el proceso curativo de las enfermedades cutáneas. La terapia con **Medibeam** es segura y exenta de dolores.

Su aplicación abarca los siguientes ámbitos:

- acné y espinillas
- infecciones cutáneas
- grietas y pequeñas heridas cutáneas
- herpes simplex

2.3 Las ventajas de la fototerapia con Medibeam

- La fuente de luz de **Medibeam** Fototerapia Acné posee características especiales para la aceleración del proceso de curación natural, de modo que la utilización del aparato puede permitir una reducción de los medicamentos y tratamientos que el paciente necesita.
- Mediante la aplicación localizada, la terapia no influye sobre otros órganos y partes del cuerpo.

3.1 Puesta en funcionamiento y manejo del aparato

1. Conecte el conector **5** del adaptador de red incluido en el volumen de suministro **6** con el enchufe de conexión **4** del aparato. ¡Nunca utilice otro adaptador de red!
2. Antes de conectar el adaptador de red, cerciórese de que el aparato está apagado (el interruptor de funcionamiento **3** está en posición **OFF**).
3. Enchufe el adaptador de red a una toma de corriente adecuada (230 V). Tan pronto como el aparato esté listo para el servicio y funcione correctamente, se encenderá el LED verde de control **2**. Si el LED de control parpadea, el aparato no funciona correctamente. Deje de utilizar el aparato y póngase en contacto con el servicio técnico.



ATENCIÓN

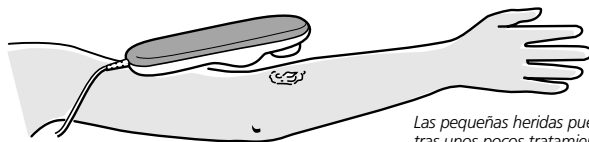
¡No mire directamente la fuente de luz activa! ¡Póngase sin falta las gafas protectoras **7 incluidas en el volumen de suministro cuando lleve a cabo un tratamiento en la cara!**

4. En función del uso deseado, coloque el interruptor de funcionamiento **3** en la posición **CW** o **PULSE**. La irradiación **CW** (CW = Constant Waves) consigue una irradiación constante; la irradiación **PULSE**, una mayor intensidad de luz y, mediante impulsos, una mayor profundidad de penetración de las irradiaciones. Por lo general se recomienda un tratamiento de 6 - 8 minutos en la posición **CW**, seguida de un tratamiento de igual duración en la posición **PULSE**.
5. Para lograr una intensidad de luz óptima en la zona corporal que debe ser tratada, regule la distancia entre la piel y el aparato de fototerapia, de tal modo que sólo una parte mínima de piel sea irradiada con la luz roja. Dirija la fuente de luz **1** directamente hacia la zona que desea tratar.
6. Para lograrlo, se recomienda el empleo del anillo de distancia **8**. Coloque el anillo de distancia **8** directamente en la fuente de luz **1** y póngalo sobre la zona corporal que debe recibir el tratamiento. Su empleo garantiza la distancia correcta entre el aparato **Medibeam** y la zona corporal a tratar, así como un concentración óptima de los rayos de luz.
7. Tras haber finalizado el tratamiento, coloque el interruptor de funcionamiento **3** en la posición **OFF** y desenchufe el adaptador de red de la toma de corriente.



ADVERTENCIAS

Para efectuar el tratamiento mantenga el aparato de fototerapia en posición perpendicular al área cutánea que debe ser tratada. Durante el tratamiento evite que otras fuentes de luz irradien directamente sobre el área cutánea que está siendo tratada.



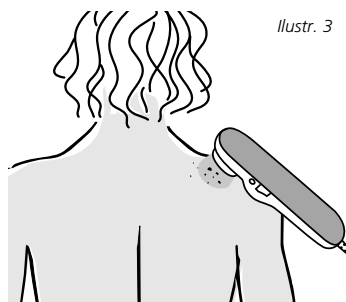
Ilustr. 1

Las pequeñas heridas pueden sanar tras unos pocos tratamientos



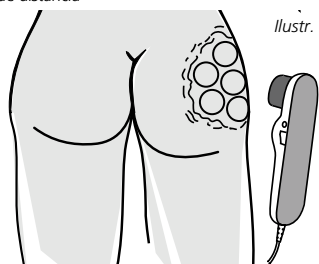
Ilustr. 2

Tratamiento de la cara con Medibeam y el anillo de distancia



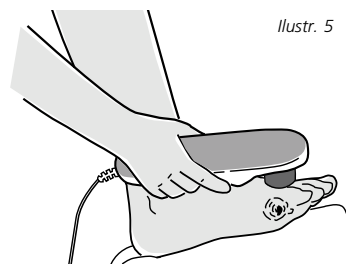
Ilustr. 3

Tratamiento de un hombro con Medibeam



Ilustr. 4

Las zonas cutáneas más extensas deben dividirse en varias áreas de tratamiento



Ilustr. 5

Favorezca el tratamiento mediante medidas adicionales (por ejemplo, zapatos cómodos)

Importante



ATENCIÓN

La radiación con Medibeam no puede reemplazar un tratamiento médico. En cualquier caso, antes de usar por primera vez el aparato debería consultar un médico.

En caso de sentir dolores o de tener cualquier duda, interrumpa el tratamiento y hable con su médico.

3.2 Aplicación en caso de espinillas y acné

*) Dr. Earon, Head of Earon Clinics y Dr. Avikam Harel, Pediatric Dermatology Outpatient Clinic, Dana Medical Center, Ichilov Hospital

En un ensayo doble ciego * con pacientes con acné vulgaris, espinillas, erupciones cutáneas en la cara e irritaciones de la piel, se consiguieron tras 6 semanas de tratamiento los siguientes resultados:

- En un 20 % se constató una curación total.
- En un 50 % se constató una curación casi total
- En un 20 % se constató una notable mejoría
- Únicamente en un 10 % no se constató ninguna mejoría

1. Limpie las áreas cutáneas sobre las que va a efectuar el tratamiento. También hay que retirar el maquillaje.
2. Ilumine cada zona a tratar durante unos 6 - 8 minutos en la posición **CW**. El tratamiento puede repetirse hasta tres veces diarias con intervalos de un mínimo de cuatro horas.
3. Adicionalmente al tratamiento con el aparato de fototerapia, siga las instrucciones de su médico relativas a medicamentos y tratamientos.

3.3 Aplicación en caso de grietas y pequeñas heridas cutáneas

1. Limpie las áreas cutáneas antes de efectuar el tratamiento. Hay que retirar las pomadas aplicadas y volverlas a poner de nuevo tras haber finalizado el tratamiento.
2. Una pequeña herida, de pocos días, puede sanar después de 6 -8 radiaciones.
3. Las heridas en zonas corporales con insuficiente irrigación sanguínea precisan de una mayor atención. En tal caso la utilización de **Medibeam** Fototerapia Acné deben combinarse con otras medidas preventivas. Deben eliminarse paralelamente las causas que provoquen las heridas (por ejemplo, en el caso de heridas en los pies, utilizar zapatos cómodos). Adicionalmente al tratamiento con el aparato de fototerapia, siga las instrucciones de su médico relativas a medicamentos, pomadas y tratamientos.
4. Ilumine el área cutánea a tratar durante 6 - 8 minutos en la posición **CW** y otros 6 - 8 minutos en la posición **PULSE**. El tratamiento puede repetirse hasta tres veces diarias con intervalos de un mínimo de cuatro horas. La frecuencia usual es realizar tratamientos por la mañana y por la noche. También en caso de un solo tratamiento diario pueden conseguirse resultados satisfactorios.
5. Las zonas cutáneas con un diámetro superior a los 4 - 5 cm deben dividirse en varias áreas de tratamiento. Cada área debería tener un diámetro de aprox. 4 - 5 cm (véase la ilustración 4) y ser tratadas según se indica en el paso 4.

3.4 Aplicación en caso de herpes simplex

Para el tratamiento de herpes simplex utilice únicamente la radiación constante (**CW**). La duración del tratamiento es de 8 - 10 minutos, 2 - 3 veces diarias. Para un uso más cómodo emplee el anillo de distancia **8**, y coloque el anillo centrándolo sobre el área cutánea que desea tratar.

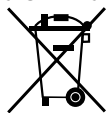
3.5 Desconexión del aparato

Cuando haya terminado el tratamiento, apague el aparato colocando el interruptor de funcionamiento **CW/OFF/PULSE 3** en **OFF**. Desenchufe el adaptador de red de la toma de corriente.

4.1 Limpieza y cuidado

- Antes de limpiar el aparato, desenchufe el adaptador de red de la toma de corriente.
- Para la limpieza del aparato, se recomienda emplear un paño ligeramente humedecido y, si es preciso, una solución jabonosa suave.
- No utilice detergentes abrasivos ni cepillos rígidos.
- No utilice el aparato de nuevo hasta que no se haya secado completamente.
- Si el cable está torcido, enderézelo.
- Guarde el aparato en su embalaje original y consérvelo en un lugar limpio y seco.

4.2
Indicaciones para la eliminación



Elimine su aparato eléctrico tras su vida útil conforme a la normativa de protección del medio ambiente.

Los embalajes se pueden volver a utilizar o aprovecharse como materia prima, las piezas de metal deben llevarse al chatarrero, los plásticos, los componentes eléctricos y electrónicos deben eliminarse como chatarra eléctrica.

Para informarse sobre el reciclado, diríjase a las autoridades locales o a su distribuidor.

4.3
Directrices / Normas

Medibeam Fototerapia Acné de **MEDISANA** está provisto del distintivo CE (signo de conformidad), "CE 0473", que certifica la conformidad del aparato con la "Directriz 93/42/EWG del 14 de junio 1993 relativa a productos médicos".

El importador europeo en el sentido expresado por la directriz europea 93/42/EWG es la empresa **MEDISANA**.

MEDISANA dispone de la correspondiente declaración de conformidad.

Clasificación del aparato: Clase de protección II

4.4
Datos Técnicos

Denominación y modelo	:	MEDISANA Medibeam Fototerapia Acné
Tensión de entrada	:	230 V~ / 50 Hz
Tensión de salida	:	24 V~ / 200 mA
Longitud de onda	:	660 nm
Superficie focal	:	2 cm ²
Radiación constante (CW)		
Potencia en el punto focal	:	18 mW (de promedio)
Máxima densidad de potencia	:	15 mW/cm ²
Radiación intensa mediante impulsos (PULSE)		
Potencia máxima en el punto focal	:	75 mW (de promedio)
Frecuencia	:	100 Hz
Razón temporal de rendimiento	:	10 % (de promedio)
Potencia media	:	7,5 mW
Dimensiones (l x a x a)	:	230 x 65 x 49 mm
Peso	:	aprox. 0,18 kg (sin adaptador)
Longitud del cable de red	:	aprox. 3 m
Nº de artículo	:	47000
Código EAN	:	4015588470004

CE 0473

Debido a la constante evolución técnica del producto nos reservamos el derecho a introducir modificaciones técnicas y de diseño.

5.1 Condiciones de garantía y reparación

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación. Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra.

En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

1. Con relación a los productos de **MEDISANA**, se ofrece una garantía por un período de tres años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.
2. Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.
3. La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.
4. Esta garantía no cubre:
 - a. todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
 - b. los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
 - c. los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
 - d. accesorios sometidos a un desgaste normal.
5. Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

D-40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Para la dirección del servicio técnico, consulte la última página.

Muito obrigada

Obrigado pela sua confiança e parabéns!

Com a fototerapia anti-acne **Medibeam**, adquiriu um produto de qualidade da **MEDISANA**.

Este aparelho destina-se à fototerapia no tratamento de doenças da pele, como p.ex. acne, borbulhas, feridas pequenas e herpes simplex.

Para que possa obter o resultado pretendido e desfrutar durante muito tempo da sua fototerapia anti-acne **Medibeam** da **MEDISANA**, recomendamos que leia cuidadosamente as indicações seguintes para a utilização e a conservação do aparelho.

Importante

Antes de utilizar o aparelho leia os seguintes avisos de segurança com toda a atenção e guarde o manual de instruções para o poder utilizar sempre que necessário.

**1.1
Para a alimentação
de corrente**

- Antes de conectar o aparelho à corrente eléctrica, tenha atenção para que o aparelho esteja desligado e para que a tensão eléctrica indicada na chapa de identificação corresponda à da sua rede eléctrica.
- Conecte o adaptador de rede apenas com o aparelho desligado.
- Não utilize o aparelho nas proximidades de emissores electromagnéticos com frequências altas.
- Mantenha o cabo de alimentação e o aparelho afastados de superfícies quentes, da humidade e de líquidos. Nunca segure a ficha de rede ou o interruptor de rede com mãos molhadas ou húmidas ou se estiver com os pés dentro de água.
- Os componentes do aparelho que conduzem tensão eléctrica não podem entrar em contacto com líquidos.
- Não tente apanhar um aparelho que tenha caído para dentro da água. Retire imediatamente a ficha de rede da tomada.
- O aparelho tem de ser conectado de modo a que a ficha de rede esteja facilmente acessível.
- Após a utilização, retire imediatamente a ficha de rede da tomada.
- Para desligar o aparelho da rede eléctrica, nunca puxe pelo cabo eléctrico, mas sempre pela ficha perto da tomada.
- Não transporte, puxe ou rode o aparelho pelo cabo de alimentação.

**1.2
Para pessoas
especiais**

- É necessário ter especial atenção quando o aparelho é utilizado nas proximidades de crianças, doentes e pessoas inválidas.
- Não deixe o aparelho sem supervisão quando este está conectado à rede eléctrica.
- As crianças só podem utilizar o aparelho sob a vigilância de adultos. Mantenha o aparelho afastado das crianças. Os produtos medicinais não são brinquedos!
- O aparelho não deve ser utilizado por pessoas que estejam de algum modo limitadas fisicamente e não possam utilizar o aparelho de modo adequado.

1.3 Antes da utilização do aparelho

- Antes de cada aplicação, verifique cuidadosamente o aparelho e a ficha de rede em relação a danos. Um aparelho com falhas não pode ser colocado em funcionamento.
- Não utilize o aparelho quando o aparelho ou parte do cabo apresentarem danos, quando o aparelho não funcionar correctamente ou quando ele tiver caído no chão ou na água. Para evitar perigos, envie o aparelho para o centro de assistência para ser reparado.

1.4 Para a utilização do aparelho

- Conecte o adaptador de rede apenas com o aparelho desligado.
- Não utilize o aparelho nas proximidades de emissores electromagnéticos com frequências altas.
- Em caso de utilização não adequada, o direito à garantia perde a sua validade.
- As aplicações com a fototerapia anti-acne **Medibeam** não substituem os diagnósticos ou tratamentos médicos.
- Consulte o seu médico em caso de qualquer dor ou doença, antes de utilizar o aparelho pela primeira vez.
- Se tiver perguntas de saúde relativas à aplicação, o seu médico terá com certeza todo o prazer em ajudá-lo.
- Em caso de dúvida, peça sempre conselho a um médico e siga as suas indicações terapêuticas.
- Se sentir dores ou se a aplicação for desagradável, interrompa imediatamente o tratamento e, eventualmente, consulte o seu médico.
- As pessoas, cuja sensibilidade está deficiente ou limitada apenas podem utilizar o aparelho de acordo com a prescrição de um médico.
- Mantenha o aparelho afastado da chuva e da humidade. O aparelho não pode ser utilizado ao ar livre.
- Nunca coloque, utilize ou guarde o aparelho por cima de recipientes cheios de água, especialmente em locais nos quais ele possa cair ou ser arremessado para uma banheira ou um poliban.
- Não utilize o aparelho durante névoa de pulverização das latas de spray ou a utilização simultânea de oxigénio.
- Não utilize o aparelho por baixo de cobertores ou almofadas. Durante a utilização, nunca cubra o aparelho.
- Devido a razões óbvias, o fabricante não se responsabiliza por danos causados pelo incumprimento das instruções de utilização.
- Se entregar o aparelho de massagem a terceiros, por favor, entregue também este manual de instruções.

1.5 Para a manutenção e limpeza

- O próprio apenas pode realizar trabalhos de limpeza no aparelho.
- Antes de limpar o aparelho, desligue o mesmo e retire a ficha de rede da tomada. Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Respeite o capítulo "Generalidades, 4.1 Limpeza e conservação".
- Em caso de falhas, não tente reparar o aparelho pessoalmente, pois, caso contrário, qualquer direito à garantia perde a sua validade. Envie o aparelho para o centro de assistência para ser reparado.
- Até à próxima utilização, guarde o aparelho num local limpo e seco, de preferência na embalagem original.

2.1 Volume de fornecimento e embalagem

Por favor, em primeiro lugar, verifique se o aparelho está completo.

O material fornecido é composto por:

- 1 fototerapia anti-acne **Medibeam MEDISANA**
- 1 adaptador de rede com cabo de conexão e ficha
- 1 anel distanciador
- 1 óculos de protecção
- 1 manual de utilização

As embalagens podem ser reutilizadas ou podem ser eliminadas através da reciclagem. Por favor, elimine adequadamente o material da embalagem não necessário. Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.



AVISO

Tenha atenção para que as películas da embalagem não se tornem brincadeiras para crianças. Existe perigo de asfixia!

2.2 Como é que a fototerapia com o Medibeam ajuda

A fototerapia é um método de terapêutico no qual são utilizados feixes luminosos para o tratamento de doenças. Esta nova forma de terapia é aplicada com muito sucesso e de modo confortável no tratamento eficaz do acne. Para a fototerapia anti-acne **Medibeam** foram desenvolvidos díodos com uma capacidade de emitir a luz vermelha com um comprimento de onda correcto (aprox. 660 nm). Neste comprimento de onda, o processo terapêutico é especialmente estimulado e acelerado nas doenças da pele. Uma terapia com o **Medibeam** é segura e indolor.

O âmbito de aplicação inclui:

- acne e borbulhas
- infecções cutâneas
- gretas e feridas pequenas
- herpes simplex

2.3 As vantagens da sua fototerapia com Medibeam

- A fonte de iluminação da fototerapia anti-acne **Medibeam** possui propriedades especiais para acelerar o processo de cura natural, de modo a que a utilização do aparelho possa limitar os medicamentos e tratamentos necessários para o paciente.
- Através da aplicação local, a terapia não tem qualquer influência sobre outros órgãos e membros do corpo.

3.1 Colocação em funcionamento e manuseio do aparelho

1. Conecte o adaptador de rede **6** com a ficha **5** na tomada de conexão **4** do aparelho. Nunca utilize outro adaptador de rede!
2. Antes de conectar o adaptador de rede, tenha atenção para que o aparelho esteja desligado (o interruptor **3** encontra-se na posição **OFF**).
3. Insira o adaptador de rede numa tomada adequada (230 V). Assim que o aparelho estiver operacional e a funcionar correctamente, o LED de controlo verde **2** acende. Se o LED de controlo começar a piscar, o aparelho não está a funcionar correctamente. Não utilize novamente o aparelho e consulte o centro de assistência.



AVISO

Não olhe directamente para a fonte de iluminação activa! Use sem falta os óculos de protecção **7 fornecidos quando realizar um tratamento na face!**

4. De acordo com a função de aplicação, coloque o interruptor **3** na posição **CW** ou **PULSE**. A radiação **CW** (CW = Constant Waves) garante uma radiação contínua e constante, a radiação **PULSE** emite a maior potência luminosa de modo intenso e penetração alternada dos raios. Por norma, recomendamos o tratamento de 6 - 8 minutos na posição **CW**, seguido de uma outra radiação com o mesmo tempo na posição **PULSE**.
5. Para transmitir a intensidade luminosa óptima à parte do corpo a ser tratada, regule a distância entre a pele e o aparelho da fototerapia de modo a que seja exposta apenas uma parte mínima da pele ao raio vermelho. Direcione a fonte de iluminação **1** exactamente para o local a ser tratado.
6. Para garantir isso, recomendamos a utilização do anel distanciador **8**. Coloque o anel distanciador **8** directamente sobre a fonte de iluminação **1** e, depois, coloque-o sobre o local do corpo a ser tratado. Assim, é sempre garantida a distância correcta entre o aparelho **Medibeam** e o local do corpo a ser tratado e utilizada a concentração óptima dos raios luminosos.
7. Após a utilização, coloque o interruptor **3** na posição **OFF** e retire o adaptador de rede da tomada eléctrica.



NOTAS

Para o tratamento, mantenha o aparelho da fototerapia na vertical sobre o local da pele a ser tratado. Durante a radiação, evite uma exposição do local a ser tratado a outras fontes de iluminação.

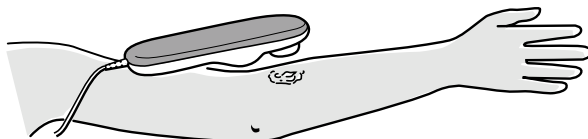


Fig. 1

Feridas pequenas podem curar-se após poucas radiações

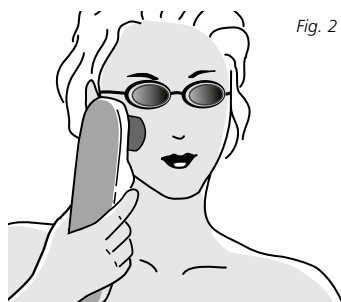


Fig. 2

Tratamento da face com o Medibeam e o anel distanciador

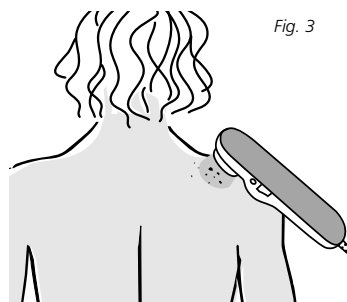


Fig. 3

Tratamento no ombro com o Medibeam

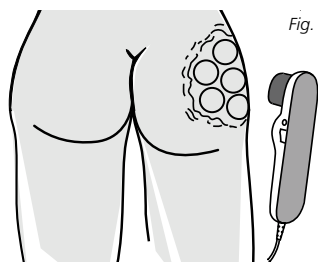


Fig. 4

Áreas de pele maiores têm de ser divididas em vários passos de tratamento individuais

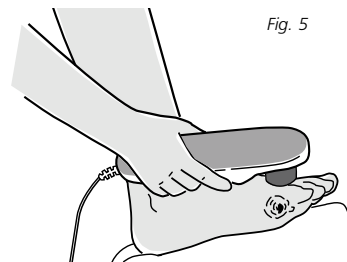


Fig. 5

Apoie o tratamento através de medidas de acompanhamento (p.ex. um sapato macio)

Importante



AVISO

A radiação com o Medibeam não pode substituir um tratamento medicinal. Antes da primeira utilização do aparelho, consulte sem falta um médico.

Em caso de dores ou outras dúvidas, interrompa imediatamente o tratamento e consulte o seu médico responsável.

3.2 Aplicação em caso de borbulhas e acne

**) Dr. Earon, Head of Earon Clinics e Dr. Avikam Harel, Pediatric Dermatology Outpatient Clinic, Dana Medical Center, Ichilov Hospital*

Num ensaio duplamente cego* em pacientes com acne vulgaris, furúnculos, borbulhas na face e irritações cutâneas foram alcançados os seguintes resultados após 6 semanas de tratamento:

- Em 20 % foi verificada uma cura total
- Em 50 % foi verificada uma quase cura total
- Em 20 % foi verificado um melhoramento substancial
- Apenas em 10 % não foi verificado um melhoramento

1. Antes do tratamento, limpe os locais a serem tratados. A maquiagem tem de ser removida.
2. Exponha os locais a serem tratados à fonte de iluminação durante 6 - 8 minutos na posição **CW**. O tratamento pode ser repetido até três vezes ao dia em intervalos de, pelo menos, quatro horas.
3. Adicionalmente à radiação com o aparelho de fototerapia, siga as indicações do seu médico se tiver a utilizar medicamentos e outros tratamentos.

3.3

Aplicação em caso de pequenas feridas e gretas

1. Antes do tratamento, limpe o local a ser tratado. As pomadas aplicadas têm de ser removidas e apenas novamente utilizadas após o tratamento com o aparelho de fototerapia.
2. Uma ferida pequena com poucos dias pode ser curada com 6 - 8 aplicações.
3. As feridas nas partes do corpo com pouca circulação sanguínea necessitam de atenção especial. Neste caso, devem ser combinadas medidas terapêuticas com a aplicação da fototerapia anti-acne **Medibeam**. As causas provocadoras têm de ser eliminadas simultaneamente (p.ex. nas feridas no pé: sapatos almofadados). Adicionalmente à radiação com o aparelho de fototerapia, siga as indicações do seu médico se tiver a utilizar medicamentos, pomadas e outros tratamentos.
4. Exponha o local do corpo a ser tratado aos raios durante 6 - 8 minutos na posição **CW** e, em seguida, mais 6 - 8 minutos na posição **PULSE**. O tratamento pode ser repetido até três vezes ao dia em intervalos de, pelo menos, quatro horas. Normalmente, as aplicações são realizadas de manhã e à noite. Mesmo com uma aplicação diária pode-se obter resultados satisfatórios.
5. As áreas de pele com mais de 4 - 5 cm de diâmetro têm de ser divididas em vários passos de tratamento individuais. Cada secção deve ter um diâmetro de aprox. 4 - 5 cm (ver Fig. 4) e ser tratada de acordo com o passo 4.

3.4

Aplicação em caso de herpes simplex

No caso do tratamento de herpes simplex, utilize apenas a radiação constante (**CW**). A duração do tratamento é de 8 - 10 minutos, 2 - 3 vezes por dia. Para um manuseio confortável, utilize o anel distanciador **8** colocando-o por cima do centro do local da pele a ser tratada.

3.5

Desligar o aparelho

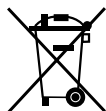
Quando a aplicação estiver terminada, desligue o aparelho colocando o interruptor **CW/OFF/PULSE 3** na posição **OFF**. Retire o adaptador de rede da tomada eléctrica.

4.1

Limpeza e conservação

- Antes de limpar o aparelho, retire o adaptador de rede da tomada eléctrica.
- O aparelho deve ser limpo com um pano macio e ligeiramente humedecido, eventualmente com detergente suave.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos ou escovas fortes.
- Volte a utilizar o aparelho apenas quando este estiver completamente seco.
- Desenrole o cabo se este estiver torcido.
- A melhor maneira de proteger o aparelho é colocá-lo dentro da embalagem original e guardá-lo num local limpo e seco.

4.2
Indicações sobre a eliminação



Após o fim da vida útil do aparelho eléctrico, eliminá-lo de forma a não prejudicar o meio ambiente!
Embalagens podem ser reutilizadas ou recicladas, peças metálicas que podem ser reaproveitadas, plásticos, componentes eléctricos ou electrónicos devem ser descartados como resíduos eléctricos e electrónicos.
Se necessitar de conselhos em relação à reciclagem, por favor, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor especializado.

4.3
Directivas / normas

A fototerapia anti-acne **Medibeam** da **MEDISANA** possui o símbolo CE (símbolo de conformidade) "CE 0473" que certifica a conformidade do aparelho com a "Directiva 93/42/CEE do Conselho de 14 de Junho de 1993 sobre produtos medicinais".
O importador UE em conformidade com a directiva UE 93/42/CEE é a empresa **MEDISANA**.
A respectiva declaração de conformidade está na posse da **MEDISANA**.
Classificação do aparelho: Classe de protecção II ☐

4.4
Dados técnicos

Nome e modelo	:	MEDISANA fototerapia anti-acne Medibeam
Tensão de entrada	:	230 V~ / 50 Hz
Tensão de saída	:	24 V~ / 200 mA
Comprimento de onda	:	660 nm
Superfície focal	:	2 cm ²
Radiação constante (CW)		
Potência no ponto focal	:	18 mW (média)
Densidade de potência máxima	:	15 mW/cm ²
Radiação intensiva e alternada (PULSE)		
Potência máx. no ponto focal	:	75 mW (média)
Frequência	:	100 Hz
Relação do tempo de acção	:	10 % (média)
Potência média	:	7,5 mW
Dimensões (c x l x a)	:	230 x 65 x 49 mm
Peso	:	aprox. 0,18 kg (sem adaptador de rede)
Comprimento do cabo de alimentação	:	aprox. 3 m
Número de artigo	:	47000
Número EAN	:	4015588470004

CE 0473

Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a alterações técnicas e estéticas.

5.1 Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra.

Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.
2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.
3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.
4. A garantia exclui:
 - a. todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
 - b. danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
 - c. danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
 - d. componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal.
5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

D-40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

O endereço do serviço de assistência pode ser consultado na última página.

Hartelijk dank

Bedankt voor uw vertrouwen en van harte gelukgewenst!

Met de acne-lichttherapie **Medibeam** heeft u een kwaliteitsproduct van **MEDISANA** aangeschaft.

Dit apparaat is bestemd voor lichttherapie bij de behandeling van huidaan-
doeningen, b.v. acne, puukels, kleine wondjes en herpes simplex.

Om het gewenste resultaat te behalen en echt lang plezier van uw **MEDISANA** acne-lichttherapie **Medibeam** te hebben, adviseren wij u, de onderstaande aanwijzingen voor gebruik en onderhoud zorgvuldig te lezen.

Belangrijk

Lees voor het gebruik van het apparaat de hieronder beschreven veiligheidsmaatregelen zorgvuldig door en bewaar de gebruiksaanwijzing voor latere raadpleging.

**1.1
Over de stroom-
voorziening**

- Controleer voordat u het apparaat op de stroomvoorziening aansluit, of het uitgeschakeld is en of de op het typeplaatje aangegeven elektrische spanning overeenkomt met die van het elektriciteitsnet.
- Sluit de netadapter alleen aan als het apparaat is uitgeschakeld.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van elektromagnetische zenders met hoge frequentie.
- Houd het netsnoer en het apparaat uit de buurt van hitte, hete oppervlakken, vocht en vloeistof. Pak de netstekker of de netschakelaar nooit vast met natte resp. vochtige handen of als u in het water staat.
- Onderdelen van het apparaat waarop elektrische spanning staat mogen niet in aanraking komen met vloeistof.
- Grijp niet naar een apparaat dat in het water is gevallen. Trek onmiddellijk de netstekker los.
- Het apparaat moet zo worden aangesloten, dat de netstekker vrij toegankelijk is.
- Trek na gebruik de netstekker altijd onmiddellijk uit het stopcontact.
- Om het apparaat van het elektrisch net af te sluiten, moet u nooit aan de voedingskabel trekken, maar altijd aan de stekker!
- Draag, trek of draai het apparaat nooit met het netsnoer.

**1.2
Voor bijzondere
personen**

- Bijzondere aandacht is gevraagd als het apparaat op, door of in de buurt van kinderen, zieken en hulpbehoevende personen wordt gebruikt.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter als het op het elektriciteitsnet is aangesloten.
- Kinderen mogen het apparaat alleen onder toezicht van een volwassene gebruiken. Hou het apparaat weg van kinderen. Geneeskundige producten zijn geen speelgoed!
- Het apparaat mag niet door personen worden gebruikt die op enigerlei wijze lichamelijk beperkt zijn en waarvan het vermogen om het apparaat volgens de voorschriften te gebruiken, verminderd is.

1.3

Voor gebruik

- Controleer het apparaat en het netsnoer vóór elk gebruik zorgvuldig op beschadigingen. Een defect apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Gebruik het apparaat niet als er beschadigingen aan het apparaat of snoer zichtbaar zijn. Of als het apparaat niet zonder problemen functioneert of gevallen is. Gebruik het apparaat beslist niet als het in het water gevallen is. Om risico's te vermijden, dient u het apparaat voor reparatie naar de onderhoudsafdeling te sturen.

1.4

Voor het gebruik van het apparaat

- Draag in ieder geval de bijgeleverde veiligheidsbril, als u een behandeling in uw gezicht uitvoert.
- Gebruik het apparaat alleen voor de doeleinden waarvoor het volgens de gebruiksaanwijzing bestemd is.
- Bij gebruik voor andere doeleinden vervalt het recht op garantie.
- Toepassingen met de acne-lichttherapie **Medibeam** vervangen geen geneeskundige diagnoses of behandelingen.
- Raadpleeg uw arts bij iedere soort pijn of ziekte, voordat u het apparaat de eerste keer gebruikt.
- Als u vragen over het gebruik ten aanzien van uw gezondheid mocht hebben, zal uw arts u vast verder kunnen helpen.
- In geval van twijfel raadpleeg uw arts of volg zijn therapieaanwijzingen op.
- Als u het gebruik als onaangenaam of pijnlijk mocht ervaren, breekt u dit dan meteen af en overlegt u eventueel met uw arts.
- Personen met een gestoorde of belemmerde fijngevoeligheid mogen het instrument alleen volgens de aanwijzingen van een arts gebruiken.
- Houd het apparaat uit de buurt van regen en vocht. Het mag niet buiten worden gebruikt.
- Zet, gebruik of berg het apparaat niet op boven voorwerpen die met water gevuld zijn. Vooral plaatsen waar het apparaat in een bad of douchebak kan vallen of in kan worden gestoten moeten vermeden worden.
- Gebruik het apparaat niet bij nevel uit spuitbussen of bij gelijktijdig gebruik van zuurstof.
- Gebruik het apparaat niet onder dekens of kussens. Dek het tijdens gebruik in geen geval af.
- Om begrijpelijke redenen kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die het gevolg is van het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing.
- Als u het apparaat doorgeeft aan derden, dient u deze gebruiksaanwijzing absoluut mee te geven.

1.5

Voor onderhoud en reiniging

- U mag aan het apparaat enkel reinigingswerkzaamheden uitvoeren.
- Voor u het apparaat reinigt, schakelt u het uit en trekt u altijd de netstekker eruit. Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Neem het hoofdstuk "Diversen, 4.1 Reiniging en onderhoud" in acht.
- In het geval van storing adviseren wij u het apparaat niet zelf te repareren, anders vervalt voor u elk recht op garantie. Laat reparaties uitvoeren door de onderhoudsafdeling.
- Berg het apparaat tot het volgende gebruik op een schone en droge plaats op, indien mogelijk in de originele verpakking.

2.1 Verpakkings- inhoud en verpakking

Vergelijk de verpakkingsinhoud met de hieronder beschreven onderdelen.

- 1 **MEDISANA** acne-lichttherapie **Medibeam**
- 1 netadapter met voedingskabel en stekker
- 1 afstandsring
- 1 veiligheidsbril
- 1 gebruiksaanwijzing

Het verpakkingsmateriaal kan opnieuw worden gebruikt of gerecycled. Zorg ervoor dat het gebruikte verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde afvalverwerking terecht komt. Indien u tijdens het uitpakken transportschade constateert, neem dan direct contact op met uw leverancier.



WAARSCHUWING

Let wel dat het verpakkingsmateriaal niet in handen komt van kinderen. Zij kunnen er in stikken!

2.2 Hoe de lichttherapie met Medibeam helpt

De lichttherapie is een geneesmethode, waarbij lichtstralen worden toegepast ter behandeling van ziekten. Deze nieuwe therapievorm wordt met bijzonder veel succes toegepast voor een gemakkelijke en effectieve behandeling van acne. Voor de acne-lichttherapie **Medibeam** zijn dioden ontwikkeld, die in staat zijn, rood licht met de juiste golflengte (ca. 660 nm) uit te stralen. Bij deze golflengte wordt het genezingsproces bij huidaandoeningen bijzonder gestimuleerd en versneld. Therapie met **Medibeam** is veilig en pijnloos.

Het toepassingsbereik omvat:

- acne en puistjes
- huidinfecties
- kloofjes en kleine wondjes
- herpes simplex

2.3 De voordelen van uw lichttherapie met Medibeam

- De lichtbron van de acne-lichttherapie **Medibeam** bezit speciale eigenschappen ter versnelling van het natuurlijke genezingsproces, zodat het gebruik van het apparaat een beperking mogelijk kan maken van de medicijnen en behandelingen die de patiënt nodig heeft.
- Door het plaatselijke gebruik heeft de therapie geen invloed op andere organen of lichaamsdelen.

3.1 Ingebruikneming en gebruik van het apparaat

1. Sluit de bijgeleverde netadapter ⑥ met stekker ⑤ aan op contact ④ van het apparaat. Gebruik nooit een andere netadapter!
2. Voor u de netadapter erin steekt, moet u erop letten, dat het apparaat uitgeschakeld is (bedrijfsstandenschakelaar ③ staat in de stand **OFF**).
3. Steek de netadapter in een daarvoor bestemde contactdoos (230 V). Zodra het apparaat bedrijfsklaar is en volgens de voorschriften werkt, brandt de groene controle-LED ②. Als de controle-LED begint te branden werkt het apparaat niet goed. Gebruik het apparaat niet verder en neem contact op met de servicedienst.



WAARSCHUWING

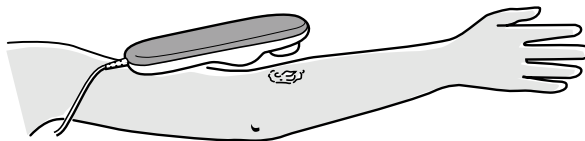
Niet rechtstreeks in de actieve lichtbron kijken! Draag in ieder geval de bijgeleverde veiligheidsbril ⑦, als u een behandeling in het gezicht uitvoert!

4. Al naar gelang het gewenste gebruik zet u de bedrijfsstandenschakelaar ③ in stand **CW** of **PULSE**. De **CW**-bestraling (CW = Constant Waves) zorgt voor een gelijkblijvende continue bestraling, de **PULSE**-bestraling voor de intensiefste lichtsterkte en met pulsen diep binnendringen van de stralen. In het algemeen is een behandeling van 6 à 8 minuten in **CW**-stand aan te bevelen, gevolgd door een verdere bestraling van dezelfde duur in **PULSE**-stand.
5. Om de optimale lichtsterkte op het te behandelen deel van het lichaam te brengen, regelt u de afstand tussen huid en fototherapieapparaat zo, dat een minimaal huidgedeelte door het rode licht wordt bestraald. Richt lichtbron ① precies op de te behandelen plaats.
6. Om dit te bereiken is het gebruik van afstandsring ⑧ aan te bevelen. Zet de afstandsring ⑧ rechtstreeks op lichtbron ① en leg hem dan op de te behandelen plek van het lichaam. Gebruik ervan garandeert de juiste afstand tussen het **Medibeam**-apparaat en de te behandelen plek van het lichaam en optimale concentratie van de lichtstralen.
7. Na afsluiting van de toepassing zet u de bedrijfsstandenschakelaar ③ op **OFF** en trekt u de netadapter uit de contactdoos.



AANWIJZINGEN

Voor behandeling houdt u het lichttherapieapparaat loodrecht boven het te behandelen huidgedeelte. Vermijd tijdens de bestraling rechtstreekse bestraling van de behandelde plaats door andere lichtbronnen.



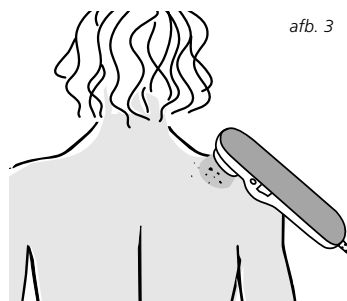
afb. 1

Kleine wondjes kunnen na een paar bestralingen genezen.



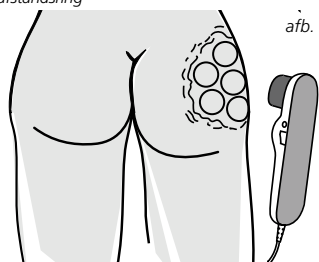
afb. 2

Gezichtsbehandeling met Medibeam & afstandsring



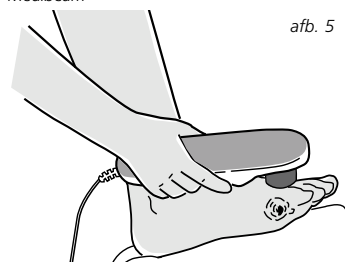
afb. 3

Behandeling van een schouderpartij met Medibeam



afb. 4

Grotere huidgedeelten moeten in apart te behandelen sectoren worden verdeeld



afb. 5

Ondersteun de behandeling met bijkomende maatregelen (b.v. een zachte schoen)

Belangrijk



WAARSCHUWING

De bestraling met Medibeam kan een medische behandeling niet vervangen. Voor u het apparaat voor de eerste maal gebruikt moet u in ieder geval een arts raadplegen.

In geval van pijn of andere onduidelijkheden breekt u de behandeling af en wendt u zich tot uw behandelende arts.

3.2 Toepassing bij puistjes en acne

**) Dr. Earon, Hoofd van Earon Clinics en Dr. Avikam Harel, Pediatric Dermatology Outpatient Clinic, Dana Medical Center, Ichilov Hospital*

In een dubbelblinde studie* bij patiënten met acne vulgaris, mee-eters, puistjes in het gezicht en huidirritaties werden na een behandeling van 6 weken de volgende resultaten bereikt:

- Bij 20 % kon een volledige genezing worden vastgesteld
- Bij 50 % werd een bijna volledige genezing vastgesteld
- Bij 20 % werd een aanzienlijke verbetering vastgesteld
- Slechts bij 10 % werd geen verbetering vastgesteld

1. Reinig de plekken voor de bestraling. Make-up dient verwijderd te worden.
2. Bestraalt u elk van de te behandelen plekken 6 à 8 minuten in **CW**-stand. De behandeling kan tot driemaal daags met tussenpozen van ten minste vier uur worden herhaald.
3. Volg de aanwijzingen van uw arts bij medicamenten en behandelingen, naast de bestralingen met het fotherapieapparaat.

3.3 Toepassing bij kleine wondjes en kloven

1. Reinig de plek voor de bestraling. Eventuele aangebrachte zalf of crème moeten verwijderd worden. Pas na de beëindiging van de behandeling (en) kunnen deze weer worden opgebracht.
2. Een klein wondje van een paar dagen oud is met 6 à 8 bestralingen te genezen.
3. Wonden in onvoldoende doorbloede lichaamsgedeelten vergen speciale aandacht. In dit geval dienen preventieve maatregelen met de toepassing van de acne-lichttherapie **Medibeam** te worden gecombineerd. De oorzaken die er de aanleiding van zijn moeten tegelijkertijd worden verholpen (b.v. bij wonden aan de voet: schoenen met kussentjes). Volg de aanwijzingen van uw arts bij medicamenten, zalven en behandelingen, naast de bestralingen met het fotherapieapparaat.
4. Bestraal de te behandelen plek van het lichaam 6 à 8 minuten in **CW**-stand en laat u nog 6 à 8 minuten in **PULSE**-stand volgen. De behandeling kan tot driemaal dagelijks worden herhaald, met tussenpozen van ten minste vier uur. Gebruikelijk zijn bestralingen 's ochtends en 's avonds. Ook bij een eenmalige behandeling per dag kunnen er bevredigende resultaten worden bereikt.
5. Huidoppervlakken van meer dan 4 à 5 cm doorsnede moeten in apart te behandelen gedeeltes worden ingedeeld. Ieder gedeelte dient een doorsnede van ca. 4 à 5 cm te hebben (zie afb. 4) en na stap 4 behandeld te worden.

3.4 Toepassing bij herpes simplex

Bij de behandeling van herpes simplex maakt u alleen gebruik van de continue bestraling (**CW**). De behandelingsduur bedraagt 8 à 10 minuten, 2 à 3 maal per dag. Om hem gemakkelijk te gebruiken kunt u de afstandsring **8** gebruiken, met het te behandelen huidgedeelte in het centrum van de ring.

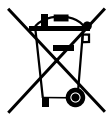
3.5 Apparaat uitschakelen

Als het gebruik beëindigd is, schakelt u het apparaat uit, door de bedrijfsstandenschakelaar **CW/OFF/PULSE 3** op **OFF** te zetten. Trek de netadapter uit het stopcontact.

4.1 Reiniging en onderhoud

- Voor u het apparaat reinigt, trekt u de netadapter uit de contactdoos.
- Het apparaat dient met een zachte, enigszins vochtige doek, evt. met een milde zeepoplossing, te worden gereinigd.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen of sterke borstels.
- Gebruik het apparaat pas weer als het volledig is opgedroogd.
- Ontwar het snoer, indien dit in de war is.
- U kunt het apparaat het beste in de originele verpakking opbergen en het op een schone en droge plaats bewaren.

4.2 Afvalbeheer



Ontdoet u zich van uw afgedankte elektrische apparaat op een milieuvriendelijke manier.

Verpakkingen kunnen opnieuw worden gebruikt of in de grondstofkringloop gebracht, metalen onderdelen horen thuis bij de verzamelplaats voor de recycling van oud ijzer, kunststoffen, elektrische en elektronische componenten dienen als elektrisch afval te worden verwijderd.

Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.

4.3 Richtlijnen / Normen

De acne-lichttherapie **Medibeam** van **MEDISANA** is voorzien van een CE-markering (conformiteitsmerk) „CE 0473“, dat de conformiteit van het apparaat met de “Richtlijn 93/42/EG van de Raad van 14 juni 1993 over geneeskundige producten” bevestigt.

EG-importeur in de zin van de EG-Richtlijn 93/42/EG is de firma **MEDISANA**.

De betreffende conformiteitsverklaring is bij **MEDISANA** aanwezig.

Apparatenclassificatie: veiligheidsklasse II

4.4 Specificaties

Naam en model	: MEDISANA Acne-lichttherapie Medibeam
Ingangsspanning	: 230 V~ / 50 Hz
Uitgangsspanning	: 24 V~ / 200 mA
Golflengte	: 660 nm
Brandpoppervlak	: 2 cm ²
Continue bestraling (CW)	
Vermogen in het brandpunt	: 18 mW (gemiddeld)
Maximale vermogensdichtheid	: 15 mW/cm ²
Intensieve bestraling in pulsen (PULSE)	
Hoogste vermogen in het brandpunt	: 75 mW (gemiddeld)
Frequentie	: 100 Hz
Werkingsstijdsverhouding	: 10 % (gemiddeld)
Gemiddeld vermogen	: 7,5 mW
Afmetingen (L x B x H)	: 230 x 65 x 49 mm
Gewicht	: ca. 0,18 kg (zonder netadapter)
Lengte netsnoer	: ca. 3 m
Artikelnummer	: 47000
Streepjescode	: 4015588470004

CE 0473

In het kader van permanente productverbeteringen zijn technische wijzigingen en wijzigingen in de vormgeving voorbehouden.

5.1 Garantie en reparatie- voorwaarden

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantenservice. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en de kopie van de aankoopbon naar onze klantenservice.

Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.
2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn gratis verholpen.
3. Een reparatie in de garantieperiode leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangen onderdelen.
4. Uitgesloten van garantie zijn:
 - a. Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing.
 - b. Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
 - c. Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de gebruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
 - d. Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage.
5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

D-40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Het adres van de klantendienst vindt u op de laatste pagina.

Sydämellinen kiitos

Kiitoksia luottamuksesta ja sydämelliset onnentoivotukset!
Ostamalla **Medibeam** akne-valoterapialaitteen olet valinnut korkealuokkaisen **MEDISANA** laatutuotteen.

Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi ihon valoterapiahoitoon ja sillä voidaan hoitaa esimerkiksi aknea, finnejä ja näppylöitä, pieniä haavoja sekä herpes simplexä.

Jotta **MEDISANA**n **Medibeam** akne-valoterapialaitteen käyttö olisi mahdollisimman tehokasta ja siitä olisi hyötyä pitkäksi aikaa, suosittelemme lukemaan jatkossa annetut käyttö- ja hoito-ohjeet mahdollisimman huolellisesti.

Tärkeää



Lue käyttöohje kokonaan ennen laitteen ensimmäistä käyttöä. Säilytä käyttöohjeet siltä varalta, että tarvitset niitä myöhemmin.

1.1 Virransyöttö

- Ennen kuin kytket laitteen sähkövirtaan, varmista, että laite on kytketty pois päältä ja että tyypikkilvessä ilmoitettu sähköjännite ja sähköverkon jännite ovat samat.
- Liitä verkkosovitin vain laitteen ollessa poiskytkettynä.
- Älä käytä laitetta sähkömagneettisten korkeataajuuksilähtettimien läheisyydessä.
- Pidä verkkojohto ja laite loitolla kuumuudesta, kuumista pinnoista, kosteudesta ja nesteistä. Älä ikinä koske verkkopistoketta tai verkkokytkintä, kun ne ovat vedessä, tai märin tai kostein käsin.
- Laitteen jännitettä koskevat osat eivät saa joutua kosketuksiin nesteiden kanssa.
- Älä tartu veteen pudonneeseen laitteeseen. Irrota verkkopistoke heti.
- Laite on liitettävä niin, että verkkopistokkeeseen pääsee käsiksi.
- Vedä verkkopistoke pistorasiasta aina heti käytön jälkeen.
- Irrottaaksesi laitteen sähköverkosta älä koskaan vedä verkkojohdosta, vaan aina verkkopistokkeesta!
- Älä kannaa, vedä tai kierrä laitetta verkkojohdosta.

1.2 Tietyt henkilöt

- Erityistä huolellisuutta tarvitaan, kun laitetta käytetään lapsien, sairaiden tai avuttomien henkilöiden läheisyydessä.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa, kun se on verkkovirtaan liitettynä.
- Lapset saavat käyttää laitetta ainoastaan aikuisten valvonnassa. Pidä laite lasten ulottumattomissa. Lääkintälaitteet eivät ole leikkikaluja!
- Henkilöiden, joilla on jonkinlainen ruumiillinen puute ja joiden kyky käyttää laitetta asianmukaisesti on rajoittunut, ei pitäisi käyttää laitetta.

1.3 Ennen laitteen käyttöä

- Tarkasta ennen laitteen käyttöä huolellisesti, onko laitteessa tai verkkojohdossa vaurioita. Viallista laitetta ei saa käyttää.
- Älä käytä laitetta, jos siinä tai johtojen osissa näkyy vaurioita, jos laite ei toimi kunnolla tai jos se on pudonnut maahan tai joutunut veteen. Silloin pitää vaarojen välttämiseksi lähettää laite korjattavaksi huoltopisteeseen.

1.4 Laitteen käyttö

- Käytä ehdottomasti toimitukseen sisältyviä suojalaseja kun käsittelet laitteen kasvojen ihoa.
- Käytä laitetta ainoastaan sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja ohjeissa kuvatulla tavalla.
- Jos laitetta käytetään muuhun kuin sille tarkoitettuun tarkoitukseen, takuu raukeaa.
- **Medibeam** akne-valoterapian käyttö ei korvaa lääkkeiden suorittamia tutkimuksia tai hoitotoimenpiteitä.
- Selvitä kaikki kipuja tai sairauksia koskevat kysymykset lääkärin kanssa ennen kuin käytät laitetta ensimmäisen kerran.
- Lääkäri voi myös varmasti auttaa kaikissa laitteen käytön terveellisyyttä koskevilla kysymyksillä.
- Epävarmoissa tapauksissa kysy aina neuvoa lääkäriltä ja noudata hänen antamia hoito-ohjeita.
- Mikäli laitteen käyttö tuntuu epämiellyttävältä tai kivuliaalta, keskeytä käyttö välittömästi ja kysy tarkempia ohjeita lääkäriltäsi.
- Henkilöt, joiden tuntoaisti on häiriintynyt, saavat käyttää laitetta ainoastaan lääkärin ohjeiden mukaisesti.
- Pidä laite loitolla sateesta ja kosteudesta. Laitetta ei saa käyttää ulkona.
- Älä missään tapauksessa aseta, käytä tai säilytä laitetta vedellä täytettyjen altaiden yläpuolella, varsinkaan paikoissa, joissa se voi pudota tai se voidaan sysätä ammeeseen tai suihkualtaaseen.
- Älä käytä laitetta, kun ilmassa on aerosolisumua tai kun käytetään happea samaan aikaan.
- Älä käytä laitetta peittojen tai tyynyjen alla. Älä missään tapauksessa peitä laitetta käytön aikana.
- Valmistaja ei ymmärrettävistä syistä vastaa vaurioista, jotka ovat syntyneet käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
- Jos annat hierontalaitteen kolmannelle henkilölle, anna hänelle ehdottomasti myös tämä käyttöohje.

1.5 Huolto ja puhdistus

- Laitteelle saa itse suorittaa vain puhdistuksen.
- Ennen kuin puhdistat laitteen, kytke se pois päältä ja vedä verkkopistoke pistorasiasta. Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Ota huomioon luvun ”Sekalaista, 4.1 Puhdistus ja hoito”, ohjeet.
- Jos laitteessa esiintyy häiriöitä, älä korjaa laitetta itse, koska silloin kaikki takuuvaateet raukeavat. Anna korjaukset ainoastaan huoltopisteen korjattavaksi.
- Säilytä laitetta seuraavaan käyttöön saakka puhtaassa ja kuivassa paikassa, kaikkein parasta on pitää laitetta alkuperäispakkauksessa.

2.1 Pakkauksen sisältö ja pakkaus

Tarkasta ensin, että laite on täydellinen.

Toimituslaajuuteen kuuluu:

- 1 **MEDISANA Medibeam** akne-valoterapialaite
- 1 verkkosovitin liitäntäjohtolla ja pistokkella
- 1 välirengas
- 1 suojalasit
- 1 käyttöohje

Pakkauksia voidaan käyttää uudelleen tai ne voidaan kierrättää takaisin raaka-ainekiertoon. Hävitä tarpeeton pakkausmateriaali asianmukaisella tavalla. Mikäli pakkausta avatessasi havaitset kuljetusvaurion, ota heti yhteyttä tuotteen myyneeseen liikkeeseen.



VAROITUS

**Huolehdi siitä, etteivät pakkausmuovit joudu lasten käsiin.
On olemassa tukehtumisvaara!**

2.2 Miten Medibeam valoterapia auttaa

Valoterapia on hoitomenetelmä, jossa käytetään valonsäteitä sairauksien hoitoon. Tätä uutta terapiamuotoa käytetään suurella menestyksellä aknen tehokkaaseen ja vaivattomaan hoitoon. **Medibeam** akne-valoterapiaa varten kehitetyt diodit säteilevät punavaloa oikealla aaltopituudella (noin 660 nm). Tällä aaltopituudella tehostuu ihosairauksien parantumisprosessi. **Medibeam** terapia on turvallista ja kivutonta.

Sovellusalueet: Akne ja finnit
Ihon infektiosairaudet
Naarmut ja pienet haavat
Herpes simplex

2.3 Medibeam valoterapian edut

- **Medibeam** akne-valoterapian valolähde sisältää ominaisuuksia jotka kiihdyttävät ihon luontaista parantumisprosessia, niin että laitteen käyttö voi pienentää potilaan tarvitsemää lääkkeiden ja muiden hoitotoimenpiteiden määrää.
- Paikallisesti kohdistetun hoidon ansiosta terapia ei vaikuta muihin elimiin tai kehon osiin.

3.1 Laitteen käyttöönotto ja käsittely

1. Kytke oheinen verkkosovitin **6** pistokkella **5** laitteen liitântään **4**. Älä missään tapauksessa käytä muita verkkosovittimia!
2. Ennen verkkosovittimen työntämistä pistorasiaan on varmistettava, että laite on kytketty pois päältä (katkaisijan **3** tulee olla asennossa **OFF**).
3. Työnnä verkkosovitin asianmukaiseen pistorasiaan (230 V). Heti kun laite on käyttövalmis ja toimii tarkoituksenmukaisella tavalla, palaa vihreä LED merkkivalo **2**. Jos LED-valo vilkkuu, laite ei toimi asianmukaisella tavalla. Älä siinä tapauksessa käytä laitetta, vaan ota yhteys asiakaspalveluun.



VAROITUS

Älä katso suoraan aktivoituun valolähteeseen!

Käytä ehdottomasti toimitukseen sisältyviä suojalaseja **7 aina kun käsittelet laitteella kasvojen ihoa!**

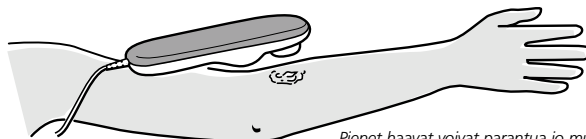
4. Käännä katkaisija **3** käyttövasta riippuen asentoon **CW** tai **PULSE**. **CW**-säteily (CW = Constant Waves) huolehtii tasaisena pysyvistä säteilystä, **PULSE**-säteily valonvoimakkuudesta ja peräkkäisten valoimpulssien työn-tymisestä ihoon. Yleisesti suositeltava käsittelyajan pituus on noin 6 - 8 minuuttia **CW**-asennossa ja sen jälkeen saman pituinen jatkokäsittely **PULSE**-asennossa.
5. Jotta valon voimakkuus olisi optimaalinen kulloinkin käsiteltävän kehonosan kohdalla, voidaan ihon ja valoterapialaitteen välistä etäisyyttä säädellä niin, että minimaalisen pieni osa ihoa on punaisen valon vaikutuksen alaisena. Suuntaa valolähde **1** täsmälleen käsiteltävään kohtaan.
6. Tätä toimenpidettä voidaan tehostaa käyttämällä välirengasta **8**. Aseta välirengas **8** suoraan valolähteeseen **1** ja sen jälkeen käsiteltävälle kehonosan kohdalle. Renkaan käyttö varmistaa sekä oikean etäisyyden **Medibeam**-laitteen ja kehonosan välillä että valonsäteiden oikean keskityksen.
7. Kun lopetat hoitotoimenpiteen, käännä katkaisija **3** asentoon **OFF** ja vedä verkkosovittimen pistoke pistorasiasta.



HUOMAA

Pidä laitetta kohtisuorassa asennossa käsiteltävän ihonkohdan yläpuolella.

Vältä terapian aikana muista valolähteistä suoraan käsiteltävään kohtaan kohdistuvaa valon säteilyä.



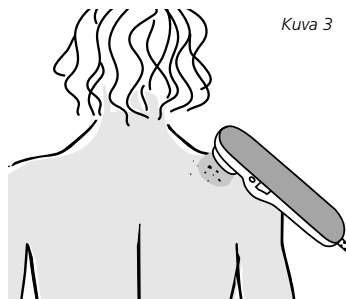
Kuva 1

Pienet haavat voivat parantua jo muutaman käsittelykerran jälkeen.



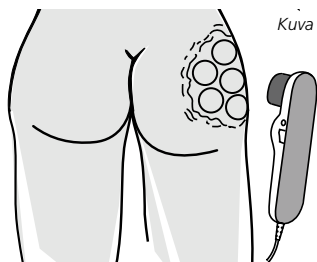
Kuva 2

Kasvojen hoito Medibeam laitteella ja välirenkaalla



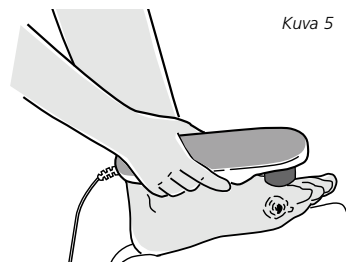
Kuva 3

Olkapään alueen käsittely Medibeam laitteella



Kuva 4

Suuremmat ihoalueet on jaoteltava yksittäisiin osiin käsittelyä varten



Kuva 5

Tue terapiaa muilla hoitotoimenpiteillä (esimerkiksi käyttämällä pehmeitä kenkiä)

Tärkeää



VAROITUS

Medibeam terapia ei voi korvata lääketieteellistä ihonhoitoa. Kysy neuvoa lääkäriltä ennen kuin käytät laitetta ensimmäisen kerran. Jos tunnet kipua tai havaitset epäselvyyksiä, keskeytä terapia ja käänny asiantuntevan lääkärin puoleen.

3.2 Finnien ja aknen hoito

**) Dr. Earon, Head of Earon Clinics and Dr. Avikam Harel, Pediatric Dermatology Outpatient Clinic, Dana Medical Center, Ichilov Hospital*

Aknesta, mustapäistä, näppylöistä sekä ärtyneestä ihosta kärsiville potilaille tehdyssä kaksoissokkotutkimuksessa*) saavutettiin 6 viikon hoitokajon jälkeen seuraavat tulokset:

- 20 %:lla potilaista voitiin todeta ihon parantuneen täydellisesti
- 50 %:lla potilaista voitiin todeta ihon parantuneen lähes täydellisesti
- 20 %:lla potilaista voitiin todeta ihon parantuneen suurelta osin
- Ainoastaan 10 %:lla potilaista ei todettu merkkejä ihon parantumisesta

1. Puhdista iho ennen hoidon aloittamista. Meikki on poistettava huolellisesti.
2. Kohdista valo jokaiseen käsiteltävään kohtaan 6 – 8 minuutin ajan **CW**-asennessa. Hoitotoimenpide voidaan toistaa jopa kolme kertaa päivässä vähintään neljän tunnin välein.
3. Noudata valoterapiahoidon ohella lääkärisi antamia ohjeita koskien lääkkeitä ja muita hoitomuotoja.

3.3 Pienten haavojen ja naarmujen käsittely

1. Puhdista iho ennen käsittelyä. Poista mahdolliset voiteet ja voitele iho uudelleen vasta terapiakäsittelyn jälkeen.
2. Pieni, muutaman päivän ikäinen haava paranee 6 - 8 hoitokerralla.
3. Haavat, jotka ovat syntyneet ihon kohtiin joissa verenkierto on riittämätöntä, vaativat erityistä huomiota. Tässä tapauksessa on **Medibeam** aknevaloterapiaan yhdistettävä ennaltaehkäiseviä toimenpiteitä. Haavan syyt on poistettava samanaikaisesti (esimerkiksi jalkoihin ilmestyneet haavat: käyttämällä pehmustettuja kenkiä). Noudata valoterapiahoidon ohella lääkärisi antamia ohjeita koskien lääkkeitä ja muita hoitomuotoja.
4. Suuntaa laite käsiteltävään ihonkohtaan 6 – 8 minuutin ajaksi **CW**-asennossa ja jatka hoitoa sen jälkeen vielä 6 – 8 minuuttia **PULSE**-asennossa. Toimenpide voidaan toistaa jopa kolme kertaa päivässä, vähintään 4 tunnin väliajoin. Yleinen hoitokertojen määrä on kahdesti päivässä, aamuihin ja illoihin. Tyydyttäviin tuloksiin päästään jo yhdellä hoitokerralla päivässä.
5. Halkaisijaltaan yli 4 – 5 cm:n suuruiset ihon alueet on jaoteltava yksittäin käsiteltäviin alueisiin. Jokaisen yksittäisen alueen läpimitan tulee olla noin 4 - 5 cm (katso kuva 4) ja se tulee käsitellä vaiheen 4 mukaisesti.

3.4 Herpes simplexin käsittely

Herpes simplexin hoitoon käytetään ainoastaan jatkuvaa valoa (**CW**). Hoitokerran kestoaika on 8 – 10 minuuttia, 2 – 3 kertaa päivässä. Käsittelyä helpottamaan suosittelemme välirenkään ⑧ käyttämistä, niin että käsiteltävä ihonkohta on renkaan keskellä.

3.5 Laitteen sammuttaminen

Kun lopetat laitteen käytön, kytke laite pois päältä kääntämällä katkaisija **CW/OFF/PULSE** ③ asentoon **OFF**. Vedä verkkosovitin pistorasiasta.

4.1 Puhdistus ja hoito

- Vedä verkkosovitin pistorasiasta ennen laitteen puhdistamista.
- Laite pitäisi puhdistaa pehmeällä, hiuka kostutetulla liinalla, mahdollisesti miedolla saippualliuoksella.
- Älä koskaan käytä syövyttäviä puhdistusaineita tai kovia harjoja.
- Käytä laitetta vasta sitten uudestaan, kun se on täysin kuivunut.
- Suorista johto, mikäli se on kiertynyt.
- Laitetta on parasta pitää alkuperäisessä pakkauksessa ja säilyttää puhtaassa ja kuivassa paikassa.

4.2 Hävittämisohjeita



Kun sähkölaitetta ei enää käytetä, huolehdi sen hävittämisestä ympäristöystävällisesti!

Pakkaukset voidaan käyttää uudestaan tai ne voidaan kierrättää. Kierätyskelpoiset metalliosat, muovit, sähköiset ja elektroniset osat on hävitettävä sähköromuna.


Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen tai myyjäliikkeeseen hävityksen suorittamiseksi.

4.3 Direktiivit / standardit

MEDISANA:n Medibeam akne-valoterapialaite on varustettu CE-merkillä (vaatimustenmukaisuusmerkintä) "CE 0473", joka vahvistaa laitteen olevan "Neuvoston direktiivin 93/42/ETY, annettu 14 päivänä kesäkuuta 1993, lääkinnällisistä laitteista" vaatimusten mukainen.

EY-maahantuoja EY-direktiivin 93/42/ETY mukaisesti on Firma **MEDISANA**.

Vastaava vaatimustenmukaisuusvakuutus on **MEDISANA**:lla.

Laiteluokittelu: Suojaluokka II 

4.4 Tekniset tiedot

Nimi ja malli	: MEDISANA Akne-valoterapialaite Medibeam
Tulojännite	: 230 V~ / 50 Hz
Lähtöjännite	: 24 V~ / 200 mA
Aallonpituus	: 660 nm
Polttopistealue	: 2 cm ²
Jatkuva säteily (CW)	
Teho polttopisteessä	: 18 mW (keskimäärin)
Maksimi tehontiiyys	: 15 mW/cm ²
Intensiiviset valoimpulssit (PULSE)	
Huipputeho polttopisteessä	: 75 mW (keskimäärin)
Taajuus	: 100 Hz
Vaikutusaikasuhte	: 10 % (keskimäärin)
Keskimääräinen teho	: 7,5 mW
Koko (p x l x k)	: 230 x 65 x 49 mm
Paino	: n. 0,18 kg (ilman verkkosovitinta)
Verkkojohdon pituus	: n. 3 m
Tuotenumero	: 47000
EAN-tuotenumero	: 4015588470004

CE 0473

Jatkuvan tuotekehittelyn myötä pidätämme itsellämme oikeuden teknisiin ja muotoillisiin muutoksiin.

5.1 Takuu- ja korjausehdot

Käänny takuutapauksessa alan liikkeen tai suoraan asiakaspalveluhuollon puoleen. Jos laite tulee lähettää huoltoon, ilmoita vika ja lähetä laitteen mukana kopio ostokuitista.

Tällöin ovat voimassa seuraavat takuuehdot:

- 1. MEDISANA-**tuotteille myönnetään kolmen vuoden takuu myyntipäiväyksestä. Myyntipäiväys tulee todistaa takuutapauksessa ostokuitilla tai laskulla.
- 2. Materiaali-** tai valmistusvirioista johtuvat puutteet korjataan takuuajana maksutta.
- 3. Takuukorjaus** ei pidennä takuuajaa, ei laitteelle eikä vaihdetulle rakenneosalle.
- 4. Takuun ulkopuolelle** jäävät:
 - a.** kaikki vahingot, jotka syntyvät asiattomasta käsittelystä, esim. käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
 - b.** Vahingot, joiden syyksi voidaan jäljittää ostajan tai asiattoman kolmannen osapuolen suorittama kunnossapito tai toimet.
 - c.** Kuljetusvauriot, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta kuluttajalle tai asiakaspalveluun lähetettäessä.
 - d.** Lisäosat, jotka ovat alttiina normaalille kulutukselle.
- 5. Vastuu** laitteen aiheuttamista välittömistä tai välillisistä seurausvahingoista on myös poissuljettu, jos laitteelle aiheutunut vahinko hyväksytään takuutapaukseksi.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

D-40724 Hilden

Puh.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

s-posti: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Asiakaspalvelun osoite löytyy viimeiseltä sivulta.

Tack så mycket

Tack för Ert förtroende och hjärtliga gratulationer!

Med **Medibeam** ljusterapi mot acne har du införskaffat en kvalitetsprodukt från **MEDISANA**.

Denna apparat är avsedd att användas till ljusterapi vid behandling av hudsjukdomar, t.ex. acne, finnar, småsår och Herpes Simplex.

För att **MEDISANA Medibeam** ljusterapi mot acne ska komma väl till användning och ge önskat resultat rekommenderar vi noggrann genomläsning av de anvisningar beträffande användning och skötsel som följer nedan.

Viktigt

Läs noga igenom säkerhetshänvisningarna nedan innan Ni börjar använda apparaten och förvara bruksanvisningen för senare användning.

**1.1
Strömförsörjning**

- Se till att apparaten är frånkopplad och att den spänning som anges på typskylten stämmer överens med den spänning som finns i elnätet, innan apparaten ansluts.
- Anslut endast nätadaptern när apparaten är avstängd.
- Använd inte apparaten i närheten av elektromagnetiska sändare med hög frekvens.
- Håll nätkabeln och apparaten borta från värme, heta ytor, fukt och vätskor. Ta aldrig i nätkontakten eller nätbrytaren med våta eller fuktiga händer eller ståendes i vatten.
- Delar i apparaten som är spänningsförande får inte komma i kontakt med vätska.
- Ta inte tag i en apparat som har ramlat i vattnet. Dra direkt ur nätkontakten.
- Apparaten måste anslutas så att nätkontakten är lätt att komma åt.
- Dra alltid ut nätkontakten ur vägguttaget efter användning.
- Drag aldrig i sladden när apparaten ska skiljas från nätet utan håll vid dessa tillfällen alltid i kontakten!
- Bär, dra eller vrid aldrig apparaten i nätkabeln.

**1.2
För speciella personer**

- Var särskilt försiktig när apparaten används i närheten av barn, sjuka och hjälplösa personer.
- Lämna inte apparaten utan uppsikt när den är ansluten till elnätet.
- Barn får enbart använda apparaten under uppsikt av vuxna. Se till att apparaten befinner sig utom räckhåll för barn. Medicinska produkter är inga leksaker!
- Apparaten får inte användas av personer med någon form av kroppsligt funktionshinder, som gör att de inte kan använda apparaten på föreskrivet sätt.

1.3 Innan apparaten används

- Kontrollera innan varje användning att apparaten oc nätkabeln inte är skadad. En defekt apparat får inte användas.
- Använd inte apparaten om det finns synliga skador på apparaten eller delar av kabeln, om apparaten inte fungerar felfritt eller om den har ramlat ned på golvet eller i vatten. För att minimera risken för skador ska apparaten lämnas in för reparation.

1.4 Vid användning av apparaten

- Använd alltid de skyddsglasögon som följer apparaten när en ansiktsbehandling ska genomföras.
- Använd apparaten endast till det den, enligt bruksanvisningen, är avsedd för.
- Vid annan användning förfaller garantin.
- Användning av **Medibeam** ljusterapi mot acne ersätter på intet sätt diagnos ställd av, eller behandling hos, läkare.
- Konsultera läkare vid varje form av smärta eller sjukdom, innan apparaten används första gången.
- Finns hälsorelaterade frågetecken beträffande användningen kan läkare säkerligen hjälpa till med detta.
- Ta alltid kontakt med läkare vid tvivel och följ dennes anvisningar för behandling.
- Avbryt genast användningen om denna upplevs som oangenäm eller smärt-sam och kontakta vid behov läkare.
- Personer med störd eller nedsatt reaktionsförmåga får endast använda apparaten efter anvisning av läkare.
- Håll apparaten borta från regn och fukt. Den får inte användas utomhus.
- Ställ, använd eller förvara inte apparaten ovanför vattenfyllda behållare, framför allt inte på platser där den kan falla eller puttas ned i ett badkar eller en duschkabin.
- Använd inte apparaten i samtidigt som sprayburkar används eller samtidigt med syrgas.
- Använd inte apparaten under täcken och kuddar. Täck aldrig över den under användning.
- Av förståeliga skäl kan användaren inte ta något ansvar för skador som uppstår p.g.a. att bruksanvisningen inte följs.
- Om massageapparaten ges bort till tredje part måste denna bruksanvisning följa med.

1.5 Underhåll och rengöring

- Användaren får endast utföra rengöringsarbeten på apparaten.
- Innan apparaten rengörs ska den stängas av och nätkontakten ska dras ur. Doppa aldrig apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Se kapitel "Övrigt, 4.1 Rengöring och vård".
- Reparera aldrig apparaten själv vid störningar. Detta gör garantin ogiltig. Låt serviceavdelningen genomföra reparationer.
- Förvara apparaten på en ren och torr plats, helst i originalförpackningen, mellan användningstillfällena.

2.1 Förpackningens innehåll och förpackning

Kontrollera först om apparaten är komplett.

I leveransen ingår:

- 1 **MEDISANA Medibeam** ljusterapi mot acne
- 1 Nätadapter med anslutningsladd och kontakt
- 1 Distansring
- 1 Skyddsglasögon
- 1 Bruksanvisning

Förpackningar kan återanvändas eller lämnas till återvinning. Se till att förpackningsmaterial som inte längre behövs tas omhand på korrekt sätt. Upptäcks skador när produkten packas upp så kontakta omgående inköpsstället.



VARNING

Se till att förpackningsmaterial i plast hanteras utom räckhåll för barn. Kvävningsrisk!

2.2 Hur ljusterapi med Medibeam gör nytta

Ljusterapi är en behandlingsmetod där ljusstrålar används till behandling av sjukdomar. Denna nya terapiform används mycket framgångsrikt till bekväm och verkningsfull behandling av acne. För **Medibeam** ljusterapi mot acne har dioder tagits fram som klarar av att sända ut rött sken med korrekt våglängd (ca. 660 nm). På denna våglängd stöds läkningsprocessen vid hudsjukdomar speciellt bra och snabbas också upp. En terapi med **Medibeam** är säker och smärtfri.

Användningsområdet omfattar:

- Acne och finnar
- Hudinfektioner
- Sprickbildning och små sår
- Herpes simplex

2.3 Fördelarna med ljusterapi med Medibeam

- Ljuskällan hos **Medibeam** ljusterapi mot acne har speciella egenskaper som snabbar upp den naturliga läkningsprocessen så att användningen av apparaten kan resultera i reducering av den mängd medicin och behandlingar som patienten behöver.
- Den lokala användningen gör att terapin inte påverkar andra organ eller kroppsdelar.

3.1 Ibruktagning och hantering av apparaten

1. Anslut medföljande nätadapter **6** med kontakten **5** till apparatens anslutningsport **4**. Använd aldrig annan nätadapter!
2. Kontrollera att apparaten är avstängd (startknappen **3** står i position **OFF**) innan nätadaptern sätts i.
3. Sätt nätadaptern i passande eluttag (230 V). Så snart apparaten är klar att använda och arbetar korrekt så lyser den gröna kontroll-LED:n **2**. Tänds kontroll-LED:n arbetar apparaten inte korrekt. Använd inte apparaten mer och kontakta servicestället.



VARNING

Titta inte direkt in i den aktiva ljuskällan! Använd alltid de skyddsglasögon **7 som följer apparaten när en ansiktsbehandling ska genomföras!**

4. Beroende på användningsområde ställs startknappen **3** på position **CW** eller **PULSE**. **CW**-strålningen (CW = Constant Waves) sørjer för en jämn, kontinuerlig bestrålning, **PULSE**-strålningen för intensiv ljusstyrka och stötvis, djupt inträngning av strålarna. I allmänhet rekommenderas en behandling på 6 - 8 minuter i **CW**-position, följt av ytterligare strålning, under samma antal minuter, i **PULSE**-position.
5. För att nå optimal ljusintensitet på den hudyta som ska behandlas ställs avståndet mellan hud och fototerapiapparat in på sådant sätt att ett minimalt hudparti strålas med rött ljus. Rikta in ljuskällan **1** exakt mot den yta som ska behandlas.
6. För att uppnå detta rekommenderas användning av distansringen **8**. Placera distansringen **8** direkt på ljuskällan **1** och lägg den sedan på den hudyta som ska behandlas. Användningen av ringen garanterar rätt avstånd mellan **Medibeam**-apparaten och den hudyta som ska behandlas samt optimal koncentration av ljusstrålarna.
7. Efter avslutad behandling ställs startknappen **3** på **OFF** och nätadaptern skiljs från eluttaget.



HÄNVISNINGAR

Under behandlingen hålls ljusterapiapparaten lodrätt över det hudparti som ska behandlas. Undvik direkt bestrålning på hudområdet från andra ljuskällor medan strålbehandlingen pågår.

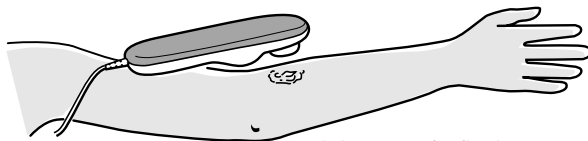


Bild 1

Små sår kan läka efter få strålbehandlingar



Bild 2

Ansiktsbehandling med Medibeam och distansring

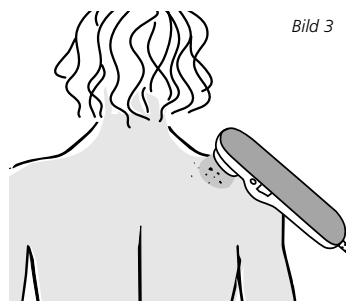


Bild 3

Behandling av axelparti med Medibeam

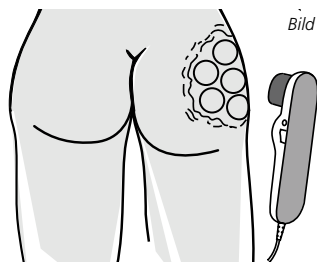


Bild 4

Större hudområden måste delas in i mindre delar vid behandling

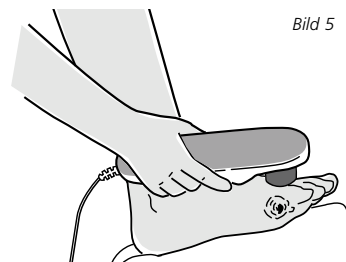


Bild 5

Underlätta behandlingen genom kompletterande åtgärder (t.ex. en mjuk sko)

Viktigt



VARNING

Strålning med Medibeam kan inte ersätta en medicinsk behandling. Innan apparaten används första gången bör läkare konsulteras.

Avbryt behandlingen om den upplevs som smärtsam eller vid andra oklarheter och kontakta behandlande läkare.

3.2 Användning vid finnar och acne

*) Dr. Earon, ansvarig Earon Clinics och Dr. Avikam Harel, Pediatric Dermatology Outpatient Clinic, Dana Medical Center, Ichilov Hospital

Följande resultat fastställdes i en dubbel blindstudie på patienter med Acne Vulgaris, pormaskar, finnar i ansiktet och hudirritationer fastställdes följande resultat efter sex veckors behandling:

- Hos 20 % kunde fullständig läkning fastställas
- Hos 50 % fastställdes näst intill fullständig läkning
- Hos 20 % fastställdes påtaglig förbättring
- Hos 10 % fastställdes ingen förbättring

1. Rengör hudpartierna före strålning. Make-up måste torkas av.
2. Stråla varje hudparti som ska behandlas under 6 - 8 minuter i **CW**-position. Behandlingen kan upprepas upp till tre gånger dagligen, med intervaller på minst fyra timmar.
3. Följ läkares anvisningar beträffande medicinering och behandlingar, som komplement till bestrålningen med fototerapiapparaten.

3.3 Användning vid små sår och sprickor

1. Rengör hudpartiet före strålning. Salvor som lagts på måste torkas bort och får först läggas på igen efter behandlingen.
2. Ett litet sår, bara några dagar gammalt, låter sig läkas med 6 -8 strålningar.
3. Sår på områden med otillräcklig blodgenomströmning kräver speciell uppmärksamhet. I detta fall måste förebyggande åtgärder kombineras med användning av **Medibeam** ljusterapi mot acne. Utlösande orsaker måste åtgärdas samtidigt (t.ex. vid sår på foten: stoppade skor). Följ läkares anvisningar vid medicinerings, vid användning av salvor och vid behandlingar, som komplement till strålningen med fototerapiapparaten.
4. Stråla det hudparti som ska behandlas under 6 - 8 minuter i **CW**-position och låt detta följas av ytterligare strålning, under samma antal minuter, i **PULSE**-position. Behandlingen kan upprepas upp till tre gånger dagligen, med intervaller på minst fyra timmar. Vanligtvis sker strålning på morgnar och på kvällar. Acceptabla resultat kan även uppnås vid enstaka, daglig behandling.
5. Hudområden med mer än 4 -5 cm diameter måste delas in i mindre, separata delar för behandling. Varje område bör ha en diameter på ca. 4 - 5 cm, se bild 4) och behandlas enligt avsnitt 4.

3.4 Användning vid Herpes simplex

Vid behandling av Herpes simplex ska endast kontinuerlig strålning (**CW**) användas. Behandlingstiden är 8 - 10 minuter, 2 - 3 gånger dagligen. Använd distansringen **8** för bekväm hantering och placera det hudparti som ska behandlas i ringens centrum.

3.5 Stänga av apparaten

När behandlingen avslutats stängs apparaten av med startknappen **CW/OFF/PULSE 3** som ställs på **OFF**. Skilj nätadaptern från eluttaget.

4.1 Rengöring och skötsel

- Skilj nätadaptern från eluttaget innan apparaten rengörs.
- Apparaten ska rengöras med en mjuk, lätt fuktad trasa med ev. en mild tvållösning.
- Använd aldrig aggresiva rengöringsmedel eller starka borstar.
- Använd apparaten igen först när den har torkat ordentligt.
- Snurra upp kabeln om den är trasslig.
- Förvara apparaten helst i originalförpackningen och ställ den på en ren och torr plats.

4.2 Hänvisning gällande avfallshantering



Förbrukade elektroapparater ska omhändertas enligt gällande miljöbestämmelser!

Förpackningarna kan återanvändas eller återvinnas, metalldelarna ska läggas i metallåtervinningen, plast, elektriska och elektroniska komponenter måste omhändertas som elavfall.

Kontakta kommunen eller inköpsstället vid frågor beträffande återvinning.

4.3 Riktlinjer / Normer

Medibeam ljusterapi mot acne från **MEDISANA** är försedd med CE-märkning, (konformitetsmarkering) "CE 0473", vilken bekräftar apparatens konformitet med med rådets "Direktiv 93/42/EWG från 14 juni 1993 beträffande medicinprodukter".

EG-importör enligt EG-direktiv 93/42/EWG är **MEDISANA**.

Tillhörande konformitetsförklaring finns hos **MEDISANA**.

Produktklassificering: Skyddsklass II 

4.4 Tekniska Data

Namn och modell	: MEDISANA Medibeam ljusterapi mot acne
Ingångsspänning	: 230 V~ / 50 Hz
Utgångsspänning	: 24 V~ / 200 mA
Våglängd	: 660 nm
Brännpunktsyta	: 2 cm ²
Kontinuerlig bestrålning (CW)	
Effekt vid brännpunkt	: 18 mW (genomsnittligt)
Maximal effekttäthet	: 15 mW/cm ²
Stötvis intensivstrålning (PULSE)	
Toppeffekt vid brännpunkt	: 75 mW (genomsnittligt)
Frekvens	: 100 Hz
Verkningsförhållande	: 10 % (genomsnittligt)
Genomsnittseffekt	: 7,5 mW
Storlek (l x b x h)	: 230 x 65 x 49 mm
Vikt	: ca. 0,18 kg (utan nätadapter)
Längd nätkabel	: ca. 3 m
Artikelnummer	: 47000
EAN-nummer	: 4015588470004

CE 0473

Som följd av ständigt pågående produktförbättringar förbehåller vi oss rätten till tekniska förändringar samt förändringar i utförande.

5.1 Garanti och förutsättningar för reparationer

Kontakta inköpsstället vid garantifrågor, eller tag kontakt med kundtjänst direkt. Måste produkten skickas in så bifoga uppgifter om defekten samt en kopia av inköpskvittot.

Följande garantiförutsättningar gäller:

1. På **MEDISANA** produkter lämnas tre års garanti, från inköpsdatum. Inköpsdatum ska vid garantiförehavanden förevisas med inköpskvitto eller faktura.
2. Felaktigheter på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt under garantiperioden.
3. Utförande av garantiåtagande leder inte till förlängning av garanti-perioden; detta gäller för produkten själv så väl som för utbytta komponenter.
4. Garantin gäller inte för:
 - a. Alla skador som uppkommer på grund av felaktig hantering, ex. vid icke beaktande av bruksanvisningen.
 - b. Skador som kan härledas till iordningsställande eller ingrepp utförda av köparen eller annan, ej auktoriserad, person.
 - c. Transportskador som uppkommit under transport från tillverkaren till användaren eller vid insändning till kundtjänst.
 - d. Tillbehör som utsätts för normalt slitage.
5. Ansvar för direkta eller indirekta följskador som förorsakas av produkten är uteslutet, även om skadan på produkten godkänns som garantiåtagande.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

D-40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Serviceadressen finns på sista sidan.

Σας ευχαριστούμε πολύ για την εμπιστοσύνη σας και σας ευχόμαστε καλή επιτυχία! Με τη συσκευή αντιμετώπισης της ακμής με φωτοθεραπεία **Medibeam** αποκτήσατε ένα προϊόν ποιότητας **MEDISANA**. Η συσκευή αυτή προορίζεται για την αντιμετώπιση δερματοπαθειών με φωτοθεραπεία, π.χ. ακμή, εξανθήματα, μικρές πληγές και απλός έρπητας (Herpes simplex). Για να επιτύχετε τα επιθυμητά αποτελέσματα και για να χαρείτε για πολλά χρόνια τη συσκευή αντιμετώπισης της ακμής με φωτοθεραπεία **Medibeam** της **MEDISANA**, σας προτείνουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και περιποίησης.

Σημαντικό



Πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες για την ασφάλεια, και διαφυλάξτε τις οδηγίες χρήσης για τις μελλοντικές εφαρμογές.

1.1 για την τροφοδοσία ρεύματος

- Πριν συνδέσετε τη συσκευή στην τροφοδοσία ρεύματος, προσέξτε να είναι απενεργοποιημένη και να συμφωνεί η ηλεκτρική τάση που αναγράφεται στην πινακίδα στοιχείων με την τάση του ηλεκτρικού σας δικτύου.
- Συνδέστε τον προσαρμογέα δικτύου μόνο εφόσον είναι απενεργοποιημένη η συσκευή.
- Δεν επιτρέπεται η λειτουργία της συσκευής πλησίον ηλεκτρομαγνητικών πομπών υψηλής συχνότητας.
- Το καλώδιο του δικτύου ρεύματος πρέπει να είναι μακριά από πηγές θερμότητας, θερμές επιφάνειες, υγρασία και υγρά. Ποτέ δεν πρέπει να αγγίζετε το βύσμα ρεύματος ή τον διακόπτη δικτύου με υγρά ή βρεγμένα χέρια ή όταν είστε μέσα σε νερό.
- Τα εξαρτήματα της συσκευής από τα οποία διέρχεται ηλεκτρική τάση δεν επιτρέπεται να έρχονται σε επαφή με υγρά.
- Μην αγγίζετε τη συσκευή, αν έχει πέσει σε νερό. Αποσυνδέστε αμέσως το βύσμα ρεύματος.
- Η συσκευή πρέπει να συνδέεται με τέτοιο τρόπο, ώστε να υπάρχει εύκολη πρόσβαση στο βύσμα ρεύματος.
- Αμέσως μετά τη χρήση θα πρέπει να αποσυνδέεται πάντα το βύσμα ρεύματος από την πρίζα.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος, αλλά πάντα το βύσμα του καλωδίου!
- Ποτέ μην τραβάτε, έλκετε ή περιστρέφετε τη συσκευή από το καλώδιο δικτύου.

1.2 για ειδικά άτομα

- Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή, όταν η συσκευή χρησιμοποιείται κοντά σε παιδιά, ασθενείς και ανήμπορα άτομα.
- Η συσκευή θα πρέπει να βρίσκεται υπό επιτήρηση, όταν είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο ρεύματος.
- Παιδιά επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο υπό επίβλεψη ενηλίκων. Φυλάξτε την σε σημείο όπου δεν έχουν πρόσβαση. Τα ιατρικά προϊόντα δεν είναι παιχνίδια!
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα, τα οποία έχουν κάποιου είδους σωματική αδυναμία και είναι περιορισμένη η ικανότητά τους να χειριστούν κανονικά τη συσκευή.

1.3 πριν από τη λειτουργία της συσκευής

- Ελέγξτε προσεκτικά τη συσκευή και το καλώδιο ρεύματος δικτύου πριν από κάθε χρήση. Οι χαλασμένες συσκευές δεν πρέπει να ενεργοποιούνται.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή, αν υπάρχουν ορατές ζημιές στη συσκευή ή σε τμήματα των καλωδίων, αν δεν λειτουργεί άψογα η συσκευή ή αν έχει πέσει σε νερό. Για την αποφυγή τραυματισμών, στείλτε τη συσκευή για επισκευή στο τμήμα σέρβις.

1.4 για τη λειτουργία της συσκευής

- Φοράτε οπωσδήποτε τα προστατευτικά γυαλιά που εμπεριέχονται στο πακέτο παράδοσης όταν εκτελείτε θεραπευτική αγωγή στο πρόσωπο.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τον σκοπό προορισμού της και τηρώντας τις οδηγίες χρήσης.
- Σε περίπτωση άλλης χρήσης παύει η αξίωση εγγύησης.
- Οι θεραπείες με τη συσκευή αντιμετώπισης της ακμής με φωτοθεραπεία **Medibeam** δεν αντικαταστούν την ιατρική διάγνωση και θεραπεία.
- Σε περίπτωση πόνων κάθε είδους ή ασθενειών πρέπει να έρχεστε σε επαφή με τον ιατρό σας πριν προβείτε σε χρήση της συσκευής για πρώτη φορά.
- Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις υγείας σχετικά με την εφαρμογή της συσκευής, απευθυνθείτε στον ιατρό σας για να σας συμβουλευθεί.
- Σε περίπτωση αμφιβολίας να συμβουλευέστε πάντοτε γιατρό και να ακολουθείτε τις οδηγίες του σχετικά με τη θεραπεία.
- Σε περίπτωση που αισθάνεστε την εφαρμογή ως δυσάρεστη ή επώδυνη, διακόψτε την αμέσως και εν ανάγκη απευθυνθείτε στον ιατρό σας.
- Άτομα, των οποίων η ικανότητα αίσθησης έχει υποστεί βλάβη, επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο κατόπιν ιατρικής υποδείξεως.
- Κρατήστε τη συσκευή μακριά από βροχή και υγρασία. Η συσκευή δεν επιτρέπεται να λειτουργεί στην ύπαιθρο.
- Μην βάζετε, μην χρησιμοποιείτε και μην διαφυλάσσετε σε καμία περίπτωση τη συσκευή πάνω από δοχεία που είναι γεμάτα με νερό, ειδικά σε σημεία, από τα οποία μπορεί να πέσει ή να χτυπήσει μέσα σε μια λεκάνη ή σε μια ντουζίερα.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν υπάρχει νέφος από σπρέι ή με ταυτόχρονη χορήγηση οξυγόνου.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κάτω από σκεπάσματα ή μαξιλάρια. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να καλύπτεται η συσκευή κατά τη διάρκεια της χρήσης της.
- Για ευνόητους λόγους, ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει την ευθύνη για ζημιές οι οποίες προκύπτουν από τη μη τήρηση του εγχειριδίου λειτουργίας.
- Εάν μεταβιβάσετε τη συσκευή μασάζ σε κάποιον τρίτο, θα πρέπει οπωσδήποτε να μεταβιβάσετε και αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας.

1.5 για τη συντήρηση και τον καθαρισμό

- Στη συσκευή επιτρέπεται να εκτελείτε μόνο εργασίες καθαρισμού.
- Πριν αρχίσετε με το καθάρισμα της συσκευής, την απενεργοποιείτε και βγάξετε πάντα το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα. Ποτέ μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή σε άλλα υγρά.
- Προσέξτε το κεφάλαιο “Διάφορα, 4.1 Καθάρισμα και συντήρηση”.
- Σε περίπτωση βλαβών, μην επισκευάζετε μόνοι σας τη συσκευή, επειδή με αυτόν τον τρόπο παύει κάθε αξίωση εγγύησης. Οι επισκευές πρέπει να εκτελούνται μόνο από το τμήμα σέρβις.
- Διαφυλάξτε τη συσκευή μέχρι την επόμενη χρήση της σε ένα καθαρό και στεγνό σημείο, ενώ ιδανικό σημείο είναι η αρχική της συσκευασία.

2.1 Περιεχόμενο παράδοσης και συσκευασία

Ελέγξτε αρχικά την πληρότητα της συσκευής.

Το περιεχόμενο παράδοσης περιλαμβάνει:

- 1 συσκευή αντιμετώπισης της ακμής με φωτοθεραπεία **Medibeam MEDISANA**
- 1 προσαρμογέα δικτύου με καλώδιο και βύσμα
- 1 δακτύλιο
- 1 προστατευτικά γυαλιά
- 1 οδηγίες χρήσης

Οι συσκευασίες είναι επαναχρησιμοποιήσιμες ή μπορούν να ανακυκλωθούν στον κύκλο πρώτων υλών. Σας παρακαλούμε να αποσύρете το υλικό συσκευασίας που δεν χρησιμοποιείται πλέον σύμφωνα με τους κανονισμούς. Σε περίπτωση που κατά την αφαίρεση της συσκευής από τη συσκευασία διαπιστώσετε κάποια βλάβη οφειλόμενη στη μεταφορά, σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε αμέσως στον έμπορό σας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προσέχετε ώστε τα πλαστικά συσκευασίας να μην περιέλθουν σε παιδικά χέρια. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

2.2 Πώς επιδρά η φωτοθεραπεία με τη συσκευή **Medibeam**

Η φωτοθεραπεία αποτελεί θεραπευτική μέθοδο, κατά την οποία χρησιμοποιούνται ακτίνες φωτός για τη θεραπεία ασθενειών. Αυτή η νέα μορφή θεραπείας εφαρμόζεται με ιδιαίτερη επιτυχία για την άνετη και αποτελεσματική αντιμετώπιση της ακμής. Για τη συσκευή αντιμετώπισης της ακμής με φωτοθεραπεία **Medibeam** σχεδιάστηκαν δίοδοι, οι οποίες είναι σε θέση να εκπέμπουν το ερυθρό φως με το σωστό μήκος κύματος (περ. 660 nm). Σε αυτό το μήκος κύματος προωθείται και επιταχύνεται ιδιαίτερα η θεραπευτική εξέλιξη δερματοπαθειών. Η θεραπεία με τη συσκευή **Medibeam** είναι ασφαλής και ανώδυνη.

Ο τομέας εφαρμογών περιλαμβάνει:

- Ακμή και εξανθήματα
- Μολύνσεις δέρματος
- Σκασίματα και μικρές πληγές
- Απλός έρπης (Herpes simplex)

2.3 Τα πλεονεκτήματα της φωτοθεραπείας με **Medibeam**

- Η πηγή φωτός της συσκευής αντιμετώπισης της ακμής με φωτοθεραπεία **Medibeam** διαθέτει ειδικές ιδιότητες για την επιτάχυνση της φυσιολογικής θεραπευτικής εξέλιξης, ώστε η χρήση της συσκευής να καθιστά εφικτό τον περιορισμό των φαρμάκων και των θεραπευτικών αγωγών που χρειάζεται ο ασθενής.
- Με την τοπική εφαρμογή η θεραπεία δεν επηρεάζει άλλα όργανα ή μέρη του σώματος.

3.1 Θέση σε λειτουργία και χειρισμός της συσκευής

1. Συνδέστε τον συνημμένο προσαρμογέα δικτύου **6** με το βύσμα **5** στην υποδοχή σύνδεσης **4** της συσκευής. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιήσετε ποτέ έναν άλλο προσαρμογέα δικτύου!
2. Πριν εμβυσηματώσετε τον προσαρμογέα δικτύου, προσέχετε ώστε η συσκευή να είναι απενεργοποιημένη (ο διακόπτης λειτουργίας **3** είναι στη θέση **OFF**).
3. Εισάγετε το βύσμα του προσαρμογέα δικτύου σε μία για το σκοπό αυτό προβλεπόμενη πρίζα (230 V). Εφόσον η συσκευή είναι σε ετοιμότητα λειτουργίας και λειτουργεί σύμφωνα με τους κανονισμούς, ανάβει η πράσινη φωτοδίοδος ελέγχου LED **2**. Σε περίπτωση που η φωτοδίοδος ελέγχου LED αναβοσβήνει, σημαίνει ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά. Δεν επιτρέπεται η περαιτέρω χρήση της συσκευής, αλλά πρέπει να απευθυνθείτε στην υπηρεσία σέρβις.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

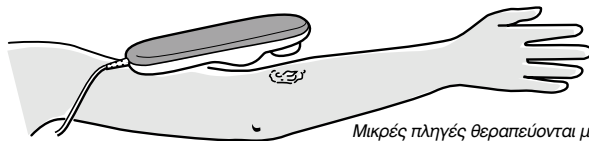
Δεν επιτρέπεται να κοιτάζετε άμεσα στην ενεργό πηγή φωτός! Φοράτε οπωσδήποτε τα προστατευτικά γυαλιά **7 που εμπεριέχονται στο πακέτο παράδοσης, όταν εκτελείτε θεραπεία στο πρόσωπο!**

4. Ανάλογα με τη λειτουργία εφαρμογής μεταφέρετε το διακόπτη λειτουργίας **3** στη θέση **CW** ή **PULSE**. Η ακτινοβολία **CW** (CW = Constant Waves) φροντίζει για ομοιόμορφη διαρκή ακτινοβολία, η ακτινοβολία **PULSE** προσφέρει την πιο έντονη ισχύ φωτός και βαθιά διείσδυση των ακτίνων. Γενικά προτείνεται η θεραπεία διάρκειας 6 – 8 λεπτών στη θέση **CW**, με ακόλουθη περαιτέρω ακτινοβολία ίδιας διάρκειας στη θέση **PULSE**.
5. Για να επιτύχετε τη βέλτιστη ένταση φωτός στο προς θεραπεία μέρος του σώματος, ρυθμίζετε την απόσταση μεταξύ δέρματος και συσκευής φωτοθεραπείας έτσι, ώστε να ακτινοβολείται ένα ελάχιστο μέρος δέρματος με ερυθρό φως. Κατευθύνετε την πηγή φωτός **1** ακριβώς πάνω στο προς θεραπεία σημείο.
6. Για να επιτύχετε αυτό, προτείνεται η χρήση του δακτυλίου **8**. Προσαρμόστε τον δακτύλιο **8** κατευθείαν πάνω στην πηγή φωτός **1** και κατόπιν τοποθετήστε τον πάνω στο προς θεραπεία σημείο του σώματος. Η χρήση του δακτυλίου διασφαλίζει σωστή απόσταση μεταξύ της συσκευής **Medibeam** και του προς θεραπεία σημείου του σώματος και βέλτιστη συγκέντρωση των ακτίνων φωτός.
7. Μετά την ολοκλήρωση της εφαρμογής ρυθμίστε το διακόπτη λειτουργίας **3** στη θέση **OFF** και βγάλτε το βύσμα του προσαρμογέα δικτύου από την πρίζα.



ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

Για τη θεραπεία κρατήστε τη συσκευή φωτοθεραπείας κάθετα πάνω από το προς θεραπεία σημείο του δέρματος. Κατά την ακτινοβολία αποφεύγετε την άμεση ακτινοβολία του προς θεραπεία σημείου με άλλες πηγές φωτός.



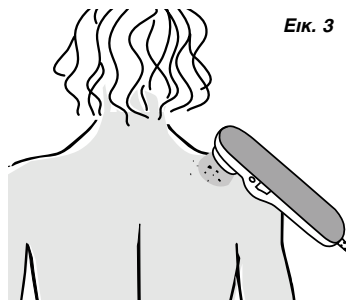
Εικ. 1

Μικρές πληγές θεραπεύονται μετά από λίγες εφαρμογές ακτινοβολίας



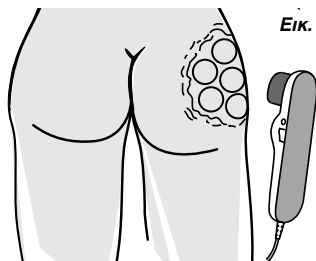
Εικ. 2

Θεραπεία προσώπου με Medibeam και δακτύλιο



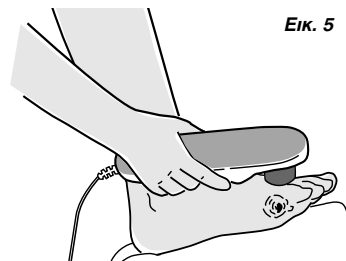
Εικ. 3

Θεραπεία περιοχής ωμοπλάτης με Medibeam



Εικ. 4

Μεγάλες περιοχές δέρματος πρέπει να διαιρούνται σε μεμονωμένα τμήματα θεραπείας



Εικ. 5

Υποστηρίξτε τη θεραπεία με συνοδευτικά μέτρα (π.χ. με μαλακό παπούτσι)

Σημαντικό



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η ακτινοβολία με τη συσκευή Medibeam δεν είναι σε θέση να αντικαταστήσει την ιατρική θεραπεία. Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής θα πρέπει να απευθυνθείτε οπωσδήποτε στον ιατρό σας. Σε περίπτωση πόνων ή άλλων ασφαειών διακόψτε αμέσως τη θεραπεία και απευθυνθείτε στον θεράποντα ιατρό σας.

3.2 Εφαρμογή σε εξανθήματα και ακμή

**) Dr. Earon, Head of Earon Clinics και Dr. Avikam Harel, Pediatric Dermatology Outpatient Clinic, Dana Medical Center, Ichilov Hospital*

Σε διπλό τυφλό πείραμα* σε ασθενείς με κοινή ακμή (Akne Vulgaris), μπιμπικία, εξανθήματα στο πρόσωπο και ερεθισμούς του δέρματος σημειώθηκαν μετά από θεραπεία 6 εβδομάδων τα εξής αποτελέσματα:

- Σε 20 % μπόρεσε να διαπιστωθεί απόλυτη ίαση
- Σε 50 % διαπιστώθηκε σχεδόν απόλυτη ίαση
- Σε 20 % διαπιστώθηκε σημαντική βελτίωση
- Μόνο σε 10 % δεν μπόρεσε να διαπιστωθεί βελτίωση

1. Πριν από την ακτινοβολία καθαρίζετε τα σημεία. Το μέικ απ πρέπει να απομακρυνθεί.
2. Ακτινοβολείτε κάθε σημείο θεραπείας 6 – 8 λεπτά στη θέση CW. Η θεραπεία μπορεί να επαναληφθεί έως τρεις φορές την ημέρα σε διαστήματα τουλάχιστον τεσσάρων ωρών.
3. Τηρείτε τις συμβουλές του ιατρού σας σχετικά με φάρμακα και θεραπείες, και σχετικά με τις ακτινοβολίες με τη συσκευή φωτοθεραπείας.

3.3 Εφαρμογή σε μικρές πληγές και σκισίματα

1. Πριν από την ακτινοβολία καθαρίζετε τα σημεία. Αλοιφές θα πρέπει να απομακρύνονται και επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται πάλι μόνο μετά την ολοκλήρωση της θεραπείας.
2. Μία μικρή πληγή μόλις λίγων ημερών θεραπεύεται με 6 – 8 ακτινοβολίες.
3. Πληγές σε σημεία του σώματος με ανεπαρκή κυκλοφορία αίματος απαιτούν ιδιαίτερη προσοχή. Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να γίνεται συνδυασμός προληπτικών μέτρων με την εφαρμογή της συσκευής αντιμετώπισης της ακμής με φωτοθεραπεία **Medibeam**. Οι συντρέχουσες αιτίες θα πρέπει να εξαλείφονται (π.χ. σε πληγές στο πόδι: παπούτσια με μαλακή επένδυση). Τηρείτε τις υποδείξεις του ιατρού σας σχετικά με φάρμακα, αλοιφές, θεραπείες και σχετικά με τις ακτινοβολίες με τη συσκευή φωτοθεραπείας.
4. Ακτινοβολείτε το προς θεραπεία σημείο του σώματος 6 – 8 λεπτά στη θέση **CW** και συνεχίστε με περαιτέρω ακτινοβολία 6 – 8 λεπτών στη θέση **PULSE**. Η θεραπεία μπορεί να επαναληφθεί έως τρεις φορές την ημέρα σε διαστήματα τουλάχιστον τεσσάρων ωρών. Συνήθεις είναι οι ακτινοβολίες το πρωί και το βράδυ. Ακόμα και με μία μόνο θεραπεία την ημέρα μπορούν να σημειωθούν ικανοποιητικά αποτελέσματα.
5. Περιοχές δέρματος διαμέτρου μεγαλύτερης των 4 – 5 cm πρέπει να διαιρούνται σε μεμονωμένα τμήματα θεραπείας. Κάθε τμήμα θα πρέπει να έχει διάμετρο περίπου 4 – 5 cm (βλέπε εικ. 4) και να θεραπεύεται σύμφωνα με το βήμα 4.

3.4 Εφαρμογή σε απλό έρπητα (Herpes simplex)

Κατά τη θεραπεία απλού έρπητα (Herpes simplex) χρησιμοποιείτε μόνο τη διαρκή ακτινοβολία (**CW**). Η διάρκεια θεραπείας ανέρχεται σε 8 – 10 λεπτά, 2 – 3 φορές την ημέρα. Για άνετο χειρισμό της συσκευής χρησιμοποιείτε το δακτύλιο **8**, με την προς θεραπεία περιοχή του δέρματος στο κέντρο του δακτυλίου.

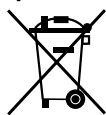
3.5 Απενεργοποίηση της συσκευής

Μόλις ολοκληρωθεί η εφαρμογή, απενεργοποιήστε τη συσκευή, ρυθμίζοντας το διακόπτη λειτουργίας **CW/OFF/PULSE 3** στη θέση **OFF**. Βγάλτε το βύσμα του προσαρμογέα δικτύου από την πρίζα.

4.1 Καθάρισμα και συντήρηση

- Πριν αρχίσετε με το καθάρισμα της συσκευής, βγάzte το βύσμα του προσαρμογέα δικτύου από την πρίζα.
- Η συσκευή θα πρέπει να καθαρίζεται με ένα μαλακό, ελαφρώς υγρό πανί και, ενδεχομένως, με σαπούνι.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε επιθετικά καθαριστικά μέσα ή ισχυρές βούρτσες.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, μόνο όταν στεγνώσει πλήρως.
- Απελευθερώστε το καλώδιο, αν έχει περιστραφεί.
- Η συσκευή θα πρέπει να διαφυλάσσεται στην αρχική της συσκευασία και σε καθαρό και στεγνό χώρο.

4.2 Οδηγίες για τη διάθεση



Μετά το τέλος της διάρκειας ζωής τους, οι παλιές ηλεκτρικές συσκευές θα πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους περιβαλλοντικούς κανόνες! Οι συσκευασίες μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν ή να επιστραφούν στο σύστημα πρώτων υλών, τα μεταλλικά τμήμα στην ανακύκλωση παλαιών μετάλλων, ενώ τα πλαστικά, τα ηλεκτρικά και τα ηλεκτρονικά εξαρτήματα πρέπει να απορρίπτονται ως απορρίμματα ηλεκτρικών υλικών. Για συμβουλές σχετικά με την ανακύκλωση απευθυνθείτε στις κοινοτικές σας αρχές ή στον έμπορό σας.

4.3 Οδηγίες / Πρότυπα

Η συσκευή αντιμετώπισης της ακμής με φωτοθεραπεία **Medibeam** της **MEDISANA** διαθέτει σήμανση CE (σήμανση συμμόρφωσης) “CE 0473“, η οποία επιβεβαιώνει τη συμμόρφωση της συσκευής με την “Οδηγία 93/42/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1993 περί ιατρικών προϊόντων“.

Εισαγωγέας στην Ε.Κ. κατά την έννοια της Οδηγίας της Ε.Κ. 93/42/ΕΟΚ είναι η εταιρία **MEDISANA**.

Η σχετική Δήλωση Συμμόρφωσης υπάρχει διαθέσιμη στην εταιρία **MEDISANA**.

Ταξινόμηση συσκευής: Κλάση προστασίας II

4.4 Τεχνικά στοιχεία

Όνομα και μοντέλο	: MEDISANA Συσκευή αντιμετώπισης της ακμής με φωτοθεραπεία Medibeam
Τάση εισόδου	: 230 V ~ / 50 Hz
Τάση εξόδου	: 24 V ~ / 200 mA
Μήκος κύματος	: 660 nm
Επιφάνεια εστίασης	: 2 cm ²
Διαρκής ακτινοβολία (CW)	
Ισχύς στο σημείο εστίασης	: 18 mW (μέσος όρος)
Μέγιστη πυκνότητα ισχύος	: 15 mW/cm ²
Εντονη ακτινοβολία (PULSE)	
Ισχύς κορυφής στο σημείο εστίασης	: 75 mW (μέσος όρος)
Συχνότητα	: 100 Hz
Αναλογία χρόνου δράσης	: 10 % (μέσος όρος)
Ισχύς μέσου όρου	: 7,5 mW
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	: 230 x 65 x 49 mm
Βάρος	: περ. 0,18 kg (χωρίς προσαρμογέα δικτύου)
Μήκος καλωδίου	: περ. 3 m
Κωδικός προϊόντος	: 47000
Αριθμ. EAN	: 4015588470004

CE 0473

Στα πλαίσια συνεχών βελτιώσεων των προϊόντων διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών ή σχηματικών τροποποιήσεων.

5.1 Εγγύηση και όροι επισκευών

Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή κατευθείαν στο Κέντρο Σέρβις. Σε περίπτωση όμως που είναι απαραίτητη η αποστολή της συσκευής, σας παρακαλούμε να την στείλετε με αναφορά του ελαττώματος, επισυνάπτοντας και ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς.

Για την εγγυητική αξίωση ισχύουν οι ακόλουθοι όροι εγγύησης:

1. Για τα προϊόντα **MEDISANA** παρέχεται εγγύηση τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης η ημερομηνία αγοράς θα πρέπει να αποδεικνύεται μέσω απόδειξης ή τιμολογίου αγοράς.
2. Ελαττώματα οφειλόμενα σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής επιδιορθώνονται δωρεάν εντός του χρόνου εγγύησης.
3. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης δεν παρατείνεται ο χρόνος εγγύησης, ούτε για τη συσκευή ούτε για εξαρτήματα που αντικαταστάθηκαν.
4. Από την εγγύηση αποκλείονται:
 - α. όλες οι βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε ακατάλληλο χειρισμό, π.χ. από παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης.
 - β. βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε επισκευές ή επεμβάσεις του αγοραστή ή αναρμόδιων τρίτων.
 - γ. βλάβες μεταφοράς, οι οποίες προέκυψαν κατά τη μεταφορά από τον κατασκευαστή προς τον καταναλωτή ή κατά την αποστολή στο Κέντρο Σέρβις.
 - δ. ανταλλακτικά, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά.
5. Η ευθύνη για άμεσες ή έμμεσες επακόλουθες ζημιές, οι οποίες προκαλούνται από τη συσκευή, αποκλείεται ακόμα και σε περίπτωση που η ζημιά στη συσκευή αναγνωριστεί ως εγγυητική αξίωση.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

D-40724 Hilden

Τηλ.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Φαξ: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Διαδίκτυο: www.medisana.de

Τη διεύθυνση Σέρβις θα την βρείτε στην τελευταία σελίδα.

D

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: 0 21 03 - 20 07-60
Fax: 0 21 03 - 20 07-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Im Servicefall wenden Sie sich bitte an:

MEDISANA Servicecenter
Feuerbach KG
Corneliusstraße 75
D-40215 Düsseldorf
Tel.: 0211 - 38 10 07
(Mo-Do: 9-13 Uhr/14-17 Uhr,
Fr: 9-13 Uhr)
Fax: 0211 - 37 04 97
eMail: medisana@t-online.de

GB

MEDISANA HEALTHCARE UK LTD.
City Business Centre 41 St.
Olav's Court Surrey Quays
London SE16 2XB
Tel.: + 44 / 207 - 237 88 99
Fax: + 44 / 207 - 252 22 99
eMail: info@medisana.co.uk
Internet: www.medisana.co.uk

F / NL / B / L

MEDISANA Benelux NV
Euregiopark 18
6467 JE Kerkrade
Tel.: + 31 / 45 - 5 28 03 89
Fax : + 31 / 45 - 5 23 35 18
eMail: info@medisana.nl

I

SANICO S.R.L.
Via G. Ferraris 31
20090 Cusago (MI)
Tel.: + 39 / 02 - 90 39 00 38
Fax: + 39 / 02 - 90 39 02 79
eMail: info@sanicare.it
Internet: www.sanicare.it

E

MEDISANA HEALTHCARE, S.L.
Plaza Josep Freixa i Argemí, no 8
08224 Terrassa (Barcelona)
Tel.: + 34 / 93 - 73 36 70 7
Fax: + 34 / 93 - 78 88 65 5
eMail: info@medisana.es
Internet: www.medisana.es

P

GRUPO RP
Avda. D.Miguel, 330 -Zona Industrial
4435-678 Baguim do Monte
Tel.: +35 / 12 - 29 75 69 64
Fax: +35 / 12 - 29 75 60 15
eMail: rickiparodi@mail.telepac.pt
Internet: www.medisana.pt

FIN

D&L Marketing Oy
Juvan teollisuuskatu 23
02920 Espoo
Tel.: + 358 / 9 - 85 53 08 0
Fax: + 358 / 9 - 85 53 08 30
eMail: jan.lindfors@dlmarketing.fi
Internet: www.dlmarketing.fi

S

ALERE Electronics AB
Stormbyvägen 2-4
163 29 SPÅNGA
Phone: +46 8 761 24 31
Fax: +46 8 795 42 05
Internet: www.alere.se

GR

MEDISANA Hellas
Kosma Etolou & Kazantzaki 10
141 21 N. Iraklion
Tel: + 30 / 210 - 2 75 09 32
Fax: + 30 / 210 - 2 75 00 19
eMail: info@medisana.gr
Internet: www.medisana.gr

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

D-40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de